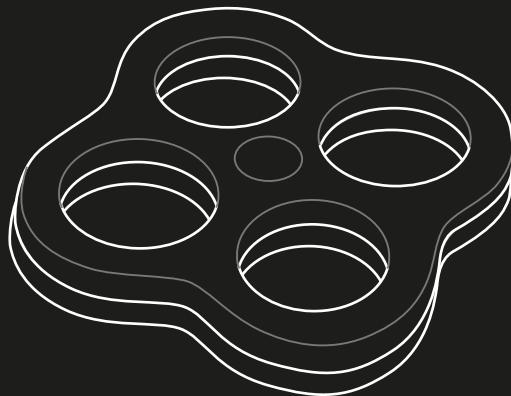
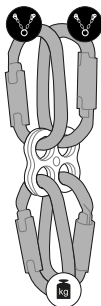




EDELRID *e*



1

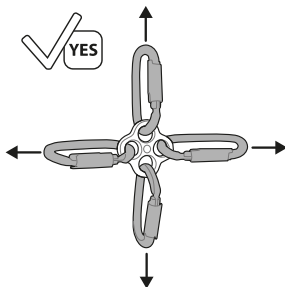


$F_{\max} = 35 \text{ kN}$

2

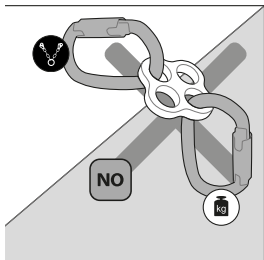


$F_{\max} = 70 \text{ kN}$

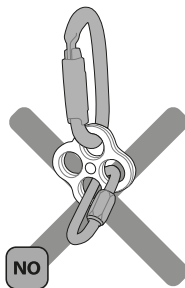




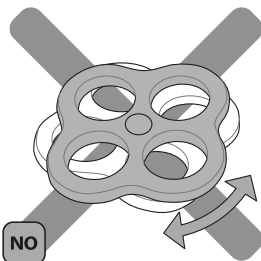
3



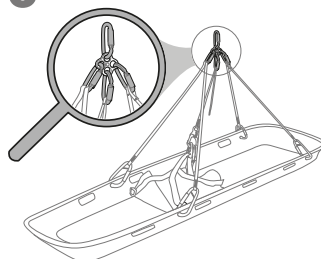
4



5

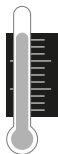


6





7



max. +55°C

min. -35°C

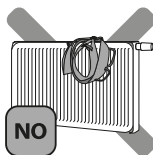


40°C



40°C

8



Werkstoff · material · matériau · materiaal · materiale · materia · material · materiale · tworzywo, material, Materiaali, Material, Anyag, 材料, 자료, 材料

PES: Polyester · polyester · polyester · polyester · poliester · poliéster · polyester · poliéster · polyester · poliester, polyester, polyester, poliester, polyesteri, polyester, poliészter, ポリエステル, 폴리 에스테르, 聚酯纤维

PA: Polyamid · polyamide · polyamide · polyamide · poliamida · polyamid · poliamida · polyamid · polyamid · polyamid, polyamid, polyamid, poliamid, polyamidi, polyamid, poliamid, ポリアミド, 폴리 아미드, 聚酰胺

DYN: Dyneema® · ダイニーマ, 다이 니마, 迪尼玛

ALU: Aluminium · aluminium · aluminium · aluminium · alluminio · aluminio · aluminium · alumínio · aluminium · aluminium, aluminium, hliník, aluminii, hliník, aluminium, aluminium, アルミ, 알루미늄

STEEL: Stahl · steel · acier · staal · acciaio · acero · stål · aço · stål · stal, stål, ocel, oțel, teräs, ocel, acél, スチール, 강철, 鋼





DE

RIGGINGPLATTE IN ANLEHNUNG AN EN 354

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND SICHERHEIT

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, eine Kontrollkarte und einen Überprüfungsnachweis. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses speziell für das Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Arbeiten und Sport in der Höhe und Tiefe sind potenziell gefährlich. Fehler und Unachtsamkeit können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.

Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und / oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten.

Vor der Benutzung der Ausrüstung hat der Anwender sicherzustellen, dass im Falle eines Sturzes in das PSA-System eine un-

verzügliche, sichere und effektive Rettung der aufgefangenen Person erfolgen kann.

PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE HINWEISE

Das Produkt besteht aus zwei miteinander verbundenen Riggingplatten mit einer Festigkeit von jeweils 35 kN. Hiermit kann ein Anschlagssystem bis zu einer Last von 35 kN komplett redundant aufgebaut werden (**siehe Abb. 1**). In einer nicht-redundanten Anwendung besitzt das Produkt eine Festigkeit von 70 kN (**siehe Abb. 2**).

Die Riggingplatte darf nicht über eine Kante belastet (**siehe Abb.3**) und quer zu den in Abb.2 gezeigten Anwendungen belastet werden (**siehe Abb. 4**).

Die beiden Platten der Riggingplatte dürfen nicht gegeneinander verdreht sein (**siehe Abb. 5**)

Beispielhafte Anwendung in einer Rettungstrage (**siehe Abb. 6**).

Bei der Verwendung eines Verbindungsmittels (Auffangsystem) ist darauf zu achten, dass das Verbindungsmittel einschließlich Falldämpfer und Verbindungselemente eine maximale Gesamtlänge von 2,0 m nicht überschreiten darf.

Verbindungsmittel dürfen nicht durch Knoten befestigt, gekürzt oder verlängert werden.

Die Befestigung des Verbindungsmittels darf nur an einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Auffanggurt oder anderen Bestandteilen des Auffangsystems erfolgen.

Wird das Verbindungsmittel ohne Karabiner und ohne Falldämpfer ausgeliefert, ist folgendes zu beachten: Ein Verbindungsmittel ohne Falldämpfer nach EN 355 darf nicht in einem Auffangssystem verwendet werden, Verbindungselemente (Karabiner) für



Verbindungsmittel nach EN 354 müssen der EN 362 entsprechen.

Vor dem Einsatz eines Auffangsystems ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum am Arbeitsplatz (lichte Höhe) von 7 m unterhalb des Benutzers gewährleistet ist.

Verbindungsmittel ohne Falldämpfer kommen als Rückhaltesysteme zur Arbeitsplatzpositionierung zum Einsatz. Der Bewegungsbereich des Benutzers ist so einzuschränken, dass ein Erreichen der Zone mit Absturzgefahr nicht möglich ist!

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR AUSWAHL DES ANSCHLAGPUNKTES, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Anschlagpunkt

Um hohe Belastungen und Pendelstürze bei einem Sturz zu vermeiden, müssen Anschlagpunkte zur Sicherung immer möglichst senkrecht über der zu sichernden Person liegen. Das Verbindungsmittel/Anschlageinrichtung vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung muss vermieden werden! Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren der PSA keine Festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und diese während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken.

Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der nach der EN 363 (Auffangsysteme) vorgeschriebenen Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Aufgangkräfte von mind. 12 kN auszulegen, siehe auch EN 795.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen

besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen eines Rettungs- / Auffangsystem genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekenntzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

In einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt nach EN 361 benutzt werden!

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlösung, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Gebrauchsklima (siehe Abb 7)

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +60°C.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Ein-





flüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: Metallteile unbegrenzt.

Gelegentlicher Gebrauch

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre
Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung (Sturzfaktor >1)

Nach einer Sturzbelastung oder bei Beschädigungen ist das PSA-Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/ oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Grundsätzlich müssen PSA-Produkte ausgetauscht werden, wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Garne aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen / Abriebserscheinungen der Nähte zu beobachten sind, ein Kontakt mit Chemikalien oder eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) stattgefunden hat.

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven einer Bandschlinge bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass die Bandschlinge ausgetauscht werden muss. Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Stelle durchgeführt werden.

Überprüfung

Das Produkt muss nach Bedarf, mindestens jedoch einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet

werden.

Dabei ist u.a. auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen.

Nach Überschreiten des o.a. Gebrauchszeitraumes von 10 Jahren muss das PSA-Produkt der weiteren Benutzung entzogen werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Dauerlagertemperatur ca. -10°C bis +30°C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!) oder korrosiven Substanzen. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung (siehe Abb. 8)

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen!

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Die Gelenke von Metallteilen sind **regelmäßig** nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!



KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer

Chargennummer mit Herstellungsjahr und -monat, ggf. mit Seriennummer;

z.B. M YYYY MM XXXX

Länge des Produktes in m

Höchstzugkraft in kN

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Anmerkung:

CE 0082: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.
Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt.

Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

EN

INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment for protection (PPE) against falls from heights and should be allocated to one individual.

These instructions for use contain important notes, a control card and a proof of inspection (test book).

Before using this product, all documents must have been read and their content understood. This document must be provided to the user by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions must be carefully read and followed.

This product especially manufactured for working at great heights or depths does not release users from the risk borne personally. Work and sporting activities carried out at great heights or depths are potentially dangerous. Errors and carelessness can lead to serious injuries or even to death. Experience is required in order to select the correct equipment. Equipment may only be used by trained and experienced persons or under instruction and supervision.

RIGGING PLATE RELATING TO EN 354

Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the persons responsible bear the responsibility and the risk.

When using this product in the areas of rescuing and personal protective equipment, we recommend that the relevant national regulations be observed.

Before using the equipment, the user must ensure that, in the event of falling into the PPE-system, the person caught can be rescued immediately, safely and effectively.

Personal protection equipment products may only be used to belay people.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION

The product consists of two connected rigging plates with a minimum tensile strength of 35 kN each. This way, an attachment system can be constructed with complete redundancy up to a load of 35 kN (see fig. 1). In a non-redundant application, the minimum tensile strength is 70 kN (see fig. 2).

The rigging plate must not be loaded over an edge (see fig. 3) or cross-loaded to the applications as shown in fig. 2 (see fig. 4).





The two plates of the rigging plate must not be twisted against each other (see fig. 5).

Example of an application in a rescue stretcher (see fig. 6)

When using a lanyard (fall arrest system) please be aware that lanyards including energy absorbers and connectors may not exceed a total maximum length of 2.0 m.

Lanyards may not be attached using knots, shortened or lengthened.

The lanyard may only be attached to a reliable anchor point, a fall arrest harness or other components of the fall arrest system.

If the lanyard is supplied without karabiners and without energy absorbers, please note the following: A lanyard without energy absorbers according to EN 355 may not be used in a fall arrest system, connectors (karabiners) for lanyards according to EN 354 must comply with EN 362.

Prior to using a fall arrest system, please ensure that the necessary free space in the work area (unobstructed height) of 7 m underneath the user is provided for. Lanyards without energy absorbers are used as restraint systems for work positioning. The range of motion of the user should be limited so that there is no possibility of him/her entering a fall risk area!

ANCHOR POINT

In order to avoid high loads and swinging falls in the event of a fall, anchor points for belay purposes must always be as vertical as possible above the person to be belayed. The lanyard/anchor device from the anchor point to the person secured should always be kept as taut as possible. Slack ropes must be avoided! The anchor point must be designed in such a way that, when fixing the PPE, no effects can occur which reduce the stability and it is not damaged during use. Sharp edges, ridges and crushing can seriously impair the stability. These should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchor point and the anchoring must be able to withstand the expected loads in a worst-case scenario. Even when using shock absorbers

(according to EN 355) the anchor points should be designed for catching forces of at least 12 kN, also see EN 795.

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.

If this product is used in combination with other components of a rescue/fall arrest system, users must acquaint themselves with the enclosed recommendations, notes and instructions for these components prior to use and comply with them. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to protect individuals against falls from heights.

Only a fall arrest harness in accordance with EN 361 may be used with a fall arrest system!

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

WARNING! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with corrosive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles!

CLIMATE REQUIREMENTS (see fig. 7)

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -30°C to +60°C.





LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and without use: 12 years, no limit for metal parts.

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use, catch load (catch factor > 1)

Following a fall load or in the event of damage, the personal protection equipment product should be withdrawn from use immediately and passed on to an expert or to the manufacturer for checking with a written confirmation to this effect and/or, if necessary, to be repaired.

Generally, PPE products must be replaced when the edges of belts are damaged or yarns have been pulled from the belts, when seams are damaged or worn by abrasion, when they have come in contact with chemicals or have been subjected to hard catch load (catch factor >1).

Under extreme application conditions with lots of dirt (sand, dust) and mechanical abrasion (e. g. by rough, cutting rock), the safety reserves of a ribbon sling may be depleted already after only a few weeks of use, and the ribbon sling may have to be replaced.

Repairs may only be carried out by the manufacturer or in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

Inspection

The product must be checked and, if necessary, maintained whenever this is necessary but at least yearly by the manufacturer, an expert or an authorised testing centre.

In the process, it must be ensured among other things that the product labelling is legible.

Once the above-mentioned 10 years period of use has been exceeded, the personal protection equipment product must be withdrawn from further use.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage

Temperature for permanent storage approx. -10°C to $+30^{\circ}\text{C}$, dry and protected from sunlight.

Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) or corrosive substances. Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Cleaning (see fig. 8)

Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap). Rinse well. Dry at room temperature, never use a tumble drier or dry close to radiators! If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. The joints of metal parts must be cleansed **regularly** and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!





PRODUCT INFORMATION ON THIS ITEM:

Manufacturer: EDELRIID

Model: product name or article number

Lot number with month and year of production as well as serial number (if provided): e.g. M XXX MM YYYY

Product length in m

Minimal breaking strength in kN

CE 0123: the authority supervising production of PPE

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

Remarks: CE 0082: notified authority for issuing the EC-type Approval Certificate of the product.

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

FR

PLAQUE DE RIGGING SUR LA BASE DE LA NORME EN 354

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION ET À LA SÉCURITÉ

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle (EPP) qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique.

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes ainsi qu'une carte-contrôle et un justificatif (cahier) d'exécution des contrôles. Avant l'utilisation du produit, tous les documents l'accompagnant doivent avoir été lus et leur contenu doit avoir été compris. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre.

Observez que l'utilisation de ce produit spécialement conçu pour un travail en hauteur et en profondeur ne dégage pas de la responsabilité personnelle vis-à-vis des risques.

Tout travail et toute activité sportive en hauteur et en profondeur comportent un risque. C'est ainsi qu'une erreur et qu'un manque d'attention peuvent provoquer de graves blessures ou être même

mortels.

Choisir un bon équipement requiert de l'expérience. Une analyse des dangers permettra de déterminer l'équipement le plus convenable. Seules les personnes formées et expérimentées sont autorisées à exploiter ce matériel. Les autres personnes n'y sont autorisées que si elles sont guidées et surveillées.

L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique et/ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs resp. à la personne qui a délégué les activités.

De surcroît, nous recommandons aux utilisateurs de ce produit de respecter la réglementation nationale en vigueur.

Avant la mise en œuvre de l'équipement, l'utilisateur doit vérifier la possibilité d'un sauvetage sûr, immédiat et efficace en cas de chute d'une personne avec ce système de protection personnelle.

Les produits de protection personnelle sont destinés et homologués exclusivement pour l'assurage de personnes.



REMARQUES SPÉCIFIQUES AU PRODUIT

Le produit comprend deux plaques de rigging reliées entre elles avec une résistance de 35 kN chacune. Il permet de construire un système de butée entièrement redondant jusqu'à une charge de 35 kN (**voir fig. 1**). Dans le cadre d'une utilisation non redondante, le produit possède une résistance de 70 kN (**voir fig. 2**).

La plaque de rigging ne doit pas être sollicitée sur un bord (**voir fig. 3**) et ne doit pas être sollicitée de manière transversale en ce qui concerne les utilisations indiquées à la fig. 2 (**voir fig. 4**).

Les deux plaques de la plaque de rigging ne doivent pas pivoter l'une par rapport à l'autre (**voir fig. 5**).

Exemple d'utilisation dans la civière (**voir fig. 6**).

Lors de l'utilisation d'une longe (système d'arrêt des chutes), veiller que la longe, absorbeur d'énergie et éléments d'attache y compris, ne dépasse pas une longueur totale maximale de 2,0 m. Ne pas fixer, raccourcir ou rallonger les langes avec des nœuds. La longe peut uniquement être fixée à un point d'ancrage fiable, un harnais cuissard ou d'autres composants du système d'arrêt des chutes.

Si la longe est livrée sans mousqueton et sans absorbeur d'énergie, respecter les indications suivantes: Ne pas utiliser de longe qui ne soit pas équipée d'un absorbeur d'énergie conforme à la norme EN 355 dans un système d'arrêt des chutes,

Les éléments d'attache (mousquetons) pour langes conformes à la norme EN 354 doivent répondre à la norme EN 362.

Avant de recourir à un système d'arrêt des chutes, il faut s'assurer que le lieu de travail présente un espace libre suffisant (hauteur libre) de 7 m en-dessous de l'utilisateurs.

Les langes sans absorbeur d'énergie servent de système de retenue pour le maintien au travail. Limiter l'espace de mouvement de l'utilisateur afin d'éviter qu'il n'atteigne certaines zones à risque de chute!

REMARQUES GÉNÉRALES EN MATIÈRE DE CHOIX DU POINT D'ANCRAGE, SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION

Point d'ancrage

Afin d'éviter des sollicitations élevées en cas de chute et pour que la personne tombée ne balance pas, les points d'ancrage doivent se situer dans une ligne imaginaire verticale au-dessus de la personne à sauver. La longe / dispositif d'ancrage entre le point d'ancrage et la personne secourue doit être tendue le plus possible. Évitez dans tous les cas un brin lâche! Le point d'ancrage doit exclure toute influence négative sur la solidité lorsque l'équipement de protection personnelle est fixée ainsi que l'endommagement lors de l'utilisation. Des bords vifs, des bavures et des endroits d'écrasement peuvent nettement réduire la solidité et doivent donc être recouverts, si nécessaire, par des moyens appropriés.

Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux sollicitations maxima possibles. Même pour ce qui concerne l'utilisation d'amortisseurs de chute (norme EN 355) conformément à la norme EN 363 (systèmes antichute: conformes à la norme EN 355), les points d'ancrage pour les forces de chute doivent être de 12 kN minimum, cf. également EN 795.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a un risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. Si ce produit est utilisé en liaison avec d'autres composants d'un système d'assurance/de sauvetage, l'utilisateur doit s'informer, avant la mise en œuvre, des recommandations, informations et instructions jointes aux composants et doit les respecter à la lettre. La mise en œuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle (EPP) contre les chutes en hauteur.

Dans le cadre d'un système d'arrêt des chutes, seule l'utilisation d'un



harnais antichute, respectant la norme EN 361, convient!

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnement et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasse, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30°C et +60°C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en œuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans, illimitée pour les pièces métalliques.

Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute (facteur de chute > à 1)

Après une chute ou un endommagement, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé mais doit être contrôlé sans retard par un expert ou par le fabricant, une attestation par écrit étant nécessaire. Le cas échéant, le produit doit être réparé. Les produits PSA doivent être systématiquement remplacés si p. ex. dans le cas de produits avec sangles les bords de la sangle sont endommagés ou si des fils sortent de la sangle, en cas d'observation d'endommagements / d'apparitions de traces d'usure au niveau des coutures, ou après un contact avec des produits chimiques ou une sollicitation de chute brutale (facteur de chute > à 1).

Dans des conditions d'utilisation extrêmes avec beaucoup de salissures (sable, poussières) et une usure mécanique (entre autres également parties rocailleuses, rochers tranchants), les réserves de sécurité d'une sangle peuvent déjà être fortement réduites après quelques semaines d'utilisation, si bien que la sangle doit être remplacée.

Les remises en état ne peuvent être exécutées que par le fabricant ou par un établissement autorisé par ce dernier.

Revision

Le produit doit être contrôlé et, si nécessaire, faire l'objet d'un entretien par le fabricant, par un expert ou par un service de contrôle agréé suivant le besoin, cependant au moins après 20 heures de service après l'utilisation de nouveaux raccords à vis, ainsi qu'une fois par an.

Le couple des vis devra notamment être contrôlé.

Si nécessaire, le produit doit être remis en état. Le contrôle inclut





aussi la bonne lisibilité des marquages sur le produit.
Après la période d'utilisation de 10 ans indiquée, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage

Température de stockage permanente env. -10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et protégé contre la lumière du jour. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!) ou substances corrosives. Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

Nettoyage

Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre). Bien rincer. Le séchage doit avoir lieu à température ambiante et jamais dans des sèche-linge ou à proximité de radiateurs! La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées

régulièrement après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR LE PRODUIT:

Fabricant : EDELRID

Désignation de modèle : nom du produit ou numéro d'article
Numéro du lot avec année et mois de fabrication, éventuellement avec numéro de série :

par ex. M AAAA MM XXXX

Longueur du produit en m

Force de traction maximale en kN

CE 0123 : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI

Symbole i : les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés

Note:

Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.

NL

ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN VEILIGHEID

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies, een controlekaart en een verificatiebewijs (onderzoeksrapport).

Voor het gebruik van dit product moeten alle documenten inhoudelijk zijn begrepen.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

RIGGINGPLAAT VOLGENS EN 354



GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden.

Het gebruik van dit speciaal voor het werken op hoogtes en in dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk te dragen risico.

Werken en sport op hoogtes en in dieptes zijn potentieel gevaarlijk. Fouten en onachtzaamheden kunnen zware verwondingen en zelfs de dood tot gevolg hebben. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring, het gebruik is alleen opgeleide en ervaren personen of onder begeleiding en toezicht toegestaan.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikt te lichamelijke en/of geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruikers c.q. de verantwoordelijken gedragen.

Voor het gebruik van dit product in de bereiken redden en PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) raden wij aan de overeenkomstige nationale regels in acht te nemen.

Vóór het gebruik van de uitrusting moet de gebruiker garanderen dat in het geval van een val in het PBM-systeem een onmiddellijk, zeker en effectief redden van de opgevangen persoon kan plaats hebben.

PBM-producten zijn uitsluitend voor het zekeren van personen toegelaten.

PRODUCTSPECIFICKE AANWIJZINGEN

Het product bestaat uit twee met elkaar verbonden riggingplaten met een sterkte van elk 35 kN. Hiermee kan een aanslagsysteem tot een belasting van 35 kN volledig redundant worden opgebouwd (**zie afb. 1**). In een niet-redundante toepassing heeft het product een sterkte van 70 kN (**zie afb. 2**).

De riggingplaat mag niet over een rand belast (**zie afb. 3**) en dwars op de in afb. 2 getoonde toepassingen belast worden (**zie afb. 4**).

De beide platen van de riggingplaat mogen niet ten opzichte van elkaar verdraaid zijn (**zie afb. 5**).

Voorbeeldtoepassing in de reddingsbrancard (**zie afb. 6**).

Bij gebruik van een verbindingsmiddel (valbeveiligingssysteem) moet men er op letten dat het verbindingsmiddel inclusief valdemper en verbindingselementen een maximale lengte voor alles samen van 2,0 m niet mag overschrijden.

Verbindingsmiddelen mogen niet door middel van knopen bevestigd, verkort of verlengd worden.

De bevestiging van het verbindingsmiddelen mag enkel gebeuren aan een betrouwbaar aanslagpunt, een valgordel of andere bestanddelen van het valbeveiligingssysteem.

Indien het verbindingsmiddel zonder karabijnhaak en zonder valdemper geleverd wordt, moet het volgende in acht worden genomen:

Een verbindingsmiddel zonder valdemper volgens EN 355 mag niet in een valbeveiligingssysteem gebruikt worden, Verbindingselementen (karabijnhaak) voor verbindingsmiddelen volgens EN 354 moeten voldoen aan EN 362.

Voor het inzetten van een valbeveiligingssysteem moet men er zich van vergewissen dat de vereiste vrije ruimte aan de arbeidsplaats (lichte hoogte) van 7 m onder de gebruiker gewaarborgd is.

Verbindingsmiddelen zonder valdemper worden ingezet als reservesystemen ter werkplekpositionering. Het bewegingsbereik van de gebruiker moet zodanig beperkt worden dat het bereiken van een zone met gevaar voor neerstorten onmogelijk is!





ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ HET UITKIEZEN VAN HET AANSLAGPUNT, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN

Aanslagpunt

Om grote belastingen en kringelen bij een val te vermijden, moeten de aanslagpunten voor de zekering altijd zo mogelijk loodrecht boven de te zekeren persoon liggen. Het verbindingsmiddel/aanslaginrichting van het aanslagpunt naar de te zekeren persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden.

Slappe touwverbindingen moeten worden vermeden!

Het aanslagpunt moet zo opgesteld zijn dat bij het vastzetten van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen) geen sterktevermindering invloeden kunnen optreden en dat die tijdens het gebruik niet beschadigd wordt. Scherpe randen, kammen en afklemmingen kunnen de vastheid sterk beïnvloeden, eventueel moeten deze door geschikte hulpmiddelen worden afgedekt.

Het aanslagpunt en de verankering moeten bestand zijn tegen de in de meest ongunstige gevallen te verwachten belastingen. Ook bij het gebruik van valbrekers (volgens EN 355) dienen de aanslagpunten voor de opvangkrachten op tenminste 12 kN te worden ingesteld, zie tevens EN 795.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd.

Wortd dit product in verbinding met andere bestanddelen van een reddings-/opvangsysteem gebruikt, moet de gebruiker zich voor het gebruik informeren over de bijgevoegde aanbevelingen, opmerkingen en instructies van deze bestanddelen en zich hieraan houden.

Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen vallen uit

een hoogte.

In een vangstelsel mag alleen een vanggordel volgens EN 361 worden gebruikt!

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheids eigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

OPGELET! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en weerspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Gebruiksklimaat

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -30°C t/m +60°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema) zijn ook zonder gebruik te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.





Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar, metalen onderdelen, zonder beperking.

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Vaak of extreem gebruik, valbelasting (valfactor >1)

Na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product direct uit gebruik worden genomen en aan een vakkundige persoon of de fabrikant worden gegeven om te worden getest met een schriftelijke bevestiging hiervan en/of indien nodig een reparatie.

In principe moeten PSA - producten worden vervangen, wanneer bijv. bij producten met gordels de gordelranden zijn beschadigd of draden uit de gordel zijn getrokken, beschadigingen / slijtageverschijnselen van de naden te zien zijn of er contact met chemicaliën of een zware valbelasting (valfactor >1) heeft plaatsgevonden.

Onder extreme toepassingscondities met veel vuil (zand, stof) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rots) kunnen de veiligheidsreserves van een bandsling al na enkele weken gebruik zo sterk zijn gereduceerd, dat de bandsling moet worden vervangen.

Herstellingen mogen enkel door de fabrikant of door een door hem gevolmachtigde instantie uitgevoerd worden.

Controle

Het product moet naar behoefte, maar ten minste na 20 uur gebruik na het aanbrengen van nieuwe schroefverbindingen alsmede eenmaal per jaar worden gecontroleerd door de fabrikant, door een vakkundige persoon of door een goedgekeurde testfaciliteit. Zo nodig moet er dan tevens onderhoud aan worden gepleegd.

Daarbij moet onder andere het aandraaimoment van de schroeven gecontroleerd worden.

Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productidentificatie worden gecontroleerd.

Na het overschrijden van o.a. de gebruiksperiode van 10 jaar moet het PBM-product uit gebruik worden genomen.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Bewaren

Continue opslagtemperatuur ca. -10°C tot +30°C, droog en beschermd tegen daglicht. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!) of corrosieve substanties. Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren

Het product dient tegen directe zonnestralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

Reinigen

Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of dichtbij verwarmingselementen drogen! In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfectiemiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt. De scharnieren van metalen delen moeten **regelmatig** na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op basis van teflon of siliconen worden ingesmeerd.

Attentie! Bij het niet in acht nemen van deze gebruiks-aanwijzing bestaat levensgevaar!



AANDUIDINGEN OP DE PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Modelaanduiding: Productnaam of artikelnummer

Batchnummer met fabricagejaar en -maand, eventueel met serienummer:

bijv. M YYYY MM XXXX

Lengte van het product in m

Maximale trekkracht in kN

CE 0123: op de productie van de PBM toezicht houdende instantie

i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terecht bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargennummer.

IT

AVVERTENZE GENERALI PER L'APPLICAZIONE E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale anticaduta (DPI) e va attribuito ad una sola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni nonché una scheda di controllo ed un libretto di verifica. Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso.

Questo prodotto, realizzato appositamente per i lavori in altezza e in profondità, non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi. I lavori e le attività sportive in altezza e in profondità sono potenzialmente pericolosi. Errori e distrazioni possono causare gravi lesioni, perfino mortali.

La scelta dell'equipaggiamento adatto richiede esperienza in materia; l'utilizzo è consentito esclusivamente a persone

CARRUCOLA IN BASE ALLA NORMA EUROPEA EN 354

debitamente addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e/o psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore ovvero dei responsabili.

Nel caso in cui questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come DPI, raccomandiamo di osservare le norme e disposizioni nazionali vigenti in materia.

Prima di usare l'attrezzatura, l'utilizzatore deve assicurarsi che, in caso di caduta nel sistema di protezione individuale, si possa procedere ad un soccorso immediato, sicuro ed efficace dell'infortunato. I prodotti DPI sono omologati esclusivamente per l'assicurazione di persone.

AVVERTENZE SPECIFICHE RELATIVE AL PRODOTTO

Il prodotto consiste in due piastre da carrucola collegate tra di loro con resistenza alla rottura di rispettivamente 35 kN. Questo



permette di realizzare un sistema di ancoraggio completamente ridondante fino ad un carico di 35 kN (**vedi fig. 1**). In applicazione non ridondante il prodotto ha una resistenza alla rottura uguale a 70 kN (**vedi fig. 2**)

Non è ammesso caricare la carrucola a livello di un bordo o spigolo (**vedi fig. 3**) e neanche in trasversale rispetto alle applicazioni rappresentate in fig. 2 (**vedi fig. 4**).

Le due piastre della carrucola non devono essere spostate l'una rispetto all'altra (**vedi fig. 5**).

Applicazione esemplare su una barella di salvataggio (**vedi fig. 6**).

Al momento di utilizzare un cordino (sistema anticaduta) occorre badare che questo, con l'inclusione dell'assorbitore di energia e dei connettori, non superi una lunghezza complessiva massima di 2 metri.

I cordini non devono essere montati, accorciati o allungati con l'ausilio di nodi.

Il cordino va fissato solamente ad un punto di ancoraggio sicuro, ad un'imbracatura anti-caduta o ad altre parti integranti di un sistema di arresto della caduta.

Qualora la dotazione del cordino non comprenda il moschettoni e l'assorbitore di energia, è necessario osservare quanto segue: Un cordino non corredato da assorbitore di energia conforme alla norma EN 355 non può essere utilizzato in un sistema di arresto della caduta, i connettori (moschettoni) per cordini conformi alla norma EN 354 devono corrispondere alla norma EN 362.

Prima di utilizzare un sistema di arresto della caduta è necessario assicurarsi che sia garantito lo spazio libero necessario sul posto di lavoro (altezza libera) pari a 7 metri sotto dell'operatore.

I cordini la cui dotazione non includa assorbitori di energia vengono impiegati come sistemi di trattenuta per il posizionamento sul

lavoro.

L'area di mobilità dell'operatore deve essere limitata in modo tale che non sia possibile raggiungere la zona a rischio di caduta!

AVVERTENZE GENERALI SULLA SELEZIONE DEL PUNTO DI ANCORAGGIO, SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE

Punto di ancoraggio

Per evitare forti sollecitazioni in caso di caduta, i punti di ancoraggio per l'assicurazione devono essere situati sempre sopra la posizione della persona da assicurare. Il anello cordino/dispositivo di ancoraggio tra punto di ancoraggio e persona assicurata va teso il più possibile. Evitare laschi di corda! Il punto di ancoraggio deve essere tale che, quando viene fissato il DPI, non possano verificarsi circostanze che ne riducono la resistenza e non venga danneggiato durante l'uso.

Superfici taglienti, spigoli o schiacciamenti possono compromettere fortemente la resistenza del cordino. Qualora necessario, coprirli con mezzi adeguati.

Il punto di ancoraggio e l'ancoraggio stesso devono poter resistere alla massima sollecitazione possibile nel peggiore dei casi. Anche se vengono usati assorbitori di energia (a norma EN 355), i punti di ancoraggio devono resistere ad una forza di arresto di almeno 12 kN (consultare in merito anche la norma EN 795).

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente.

Se il prodotto viene utilizzato in combinazione con altri componenti di un sistema di soccorso o anticaduta, l'utilizzatore è tenuto a seguire le raccomandazioni per l'uso e le istruzioni di questi componenti prima dell'uso.



Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE. In un sistema anticaduta può essere utilizzato solamente un'imbracatura conforme alla norma EN 361!

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

Temperatura d'utilizzo

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -30°C a +60°C.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utiliz-

zato: 12 anni, Particolari metallici: illimitata.

Utilizzo occasionale

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

Utilizzo frequente o a condizioni estreme, carico in caduta (fattore di caduta >1)

Dopo una caduta o in caso di danneggiamento, il prodotto di protezione individuale non deve più essere utilizzato e va inviato con conferma scritta al fabbricante o a una persona competente per sottoporlo a controllo e/o riparazione.

Per principio vanno sostituiti i prodotti DPI, su cui si può constatare che ad esempio sui dispositivi con cinture i bordi delle cinture sono danneggiati o sfilacciati, le cuciture sono danneggiate o logorate o anche in seguito al contatto con prodotti chimici o in seguito ad un forte carico di caduta (fattore di caduta >1).

Nelle condizioni di un impiego estremo con molta sporcizia (sabbia, polvere) ed effetto abrasivo meccanico (fra altro da roccia ruvida con spigoli acuti), la riserva di sicurezza prevista in una fettuccia può essere consumata in poche settimane di uso tale da dover sostituire la fettuccia.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

Verifica

Il prodotto va esaminato quando reputato necessario, ma al più tardi dopo 20 ore di uso contate dal montaggio di nuovi collegamenti a vite e in più va eseguita la manutenzione una volta l'anno; l'esame/la manutenzione è da fare dal fabbricante, da una persona competente oppure da un ente di controllo autorizzato.

Fra altro è da verificare la coppia di serraggio delle viti.

Andrà inoltre verificata anche la leggibilità della marcatura del





prodotto.

Una volta trascorso il periodo di utilizzo di 10 anni, il prodotto DPI non va più usato.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Immagazzinamento

Temperatura di magazzinaggio permanente: circa -10°C a $+30^{\circ}\text{C}$, al secco e protetto dalla luce diurna. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) o sostanze corrosive. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici.

Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente! Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio. Dopo la pulizia può rendersi necessario lubrificare con olio i giunti dei componenti metallici. I giunti di parti in

metallo vanno **regolarmente** protette dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Descrizione modello: Nome di prodotto o numero d'articolo

Numero di lotto con anno e mese di fabbricazione, eventualmente con numero di serie:

ad es. M YYYY MM XXXX

Lunghezza del prodotto in m

Forza di trazione massima in kN

CE 0123: Ente di controllo della produzione dei DPI

Simbolo i: Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.





ES

PLACA RIGGING EN SEGÚN LA NORMA EN 354

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA UTILIZACIÓN Y LA SEGURIDAD

Este producto forma parte de un equipo de protección individual contra caídas (EPI) desde la altura y se debería asignar a una persona. Las presentes instrucciones de uso contienen consejos importantes, una tarjeta de control y un certificado de inspección (libro). Antes de utilizar este producto, debe entenderse el contenido de toda la documentación.

Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente.

Cuando se usa este producto especialmente diseñado para los trabajos en alturas y profundidades, el usuario no queda eximido de riesgos personales que la actividad pueda comportar.

Las actividades y los deportes practicados en alturas y profundidades son potencialmente peligrosos. Los fallos y descuidos pueden provocar graves lesiones e incluso la muerte. La experiencia en la materia permite elegir correctamente el equipamiento; éste sólo debe ser utilizado por personas expertas y formadas, o bajo la dirección y supervisión de un profesional.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y/o mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden, en todo caso, al usuario o a la persona responsable. Para el uso de este producto en los ámbitos de salvamento y EPI, recomendamos respetar las correspondientes normativas nacionales.

Antes de utilizar el equipo, el usuario debe cerciorarse de que,

en caso de caída con el sistema del EPI, la persona que quede colgada pueda ser rescatada de manera inmediata, segura y efectiva.

El uso de productos del EPI está autorizado exclusivamente para proteger a personas.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA SOBRE EL PRODUCTO

El producto consiste de dos placas Rigging unidas entre sí con resistencia de 35 kN cada una. Con ello se puede desarrollar un sistema de tope completamente redundante con una resistencia de hasta 35 kN (véase fig. 1). En una aplicación no redundante, el producto cuenta con una resistencia de 70 kN (véase fig. 2).

No descargar la placa Rigging sobre un borde (véase fig. 3) o transversalmente a las aplicaciones visualizadas en la fig. 2 (véase fig. 4).

Las dos planchas de la placa Rigging no deben estar torcidas entre sí (véase fig. 5).

Ejemplo de uso de la camilla de salvamento (véase fig. 6).

En caso de utilizar un medio de unión (sistema anticaídas) se tiene que tener en cuenta que el medio de unión, incluidos tanto el absorbedor de energías, como los elementos de unión no debe sobrepasar una longitud máxima de 2,0 m.

Los nudos no deben ni sujetar, ni acortar, ni alargar los medios de unión. El medio de unión solamente debe fijarse a un punto de anclaje probado, a un dispositivo anticaídas o a otra pieza del sistema anticaídas.

Si se utiliza el medio de unión sin mosquetones ni sin absorbedor de energías, tiene que tenerse en cuenta lo siguiente:

En un sistema anticaídas no se permite el uso de un medio de unión sin absorbedor de energías, según la norma EN 355. Los elementos de unión (mosquetones) para el medio de unión según



la norma EN 354 tienen que estar conformes a la norma EN 362.

Antes de utilizar un sistema anticaídas tiene que asegurarse la existencia en el puesto de trabajo de una zona de libertad de movimientos (altura libre) de 7 m. por debajo del usuario.

Los medios de unión sin absorbedor de energías pueden utilizarse como sistemas de apoyo para el posicionamiento del puesto de trabajo. ¡Es obligatorio restringir la zona de movimiento del usuario de tal forma que no sea posible llegar a la zona con peligro de caída!

INSTRUCCIONES PARA LA ELECCIÓN DEL PUNTO DE ANCLAJE, SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAJE, CUIDADOS Y EQUIETADO

Punto de anclaje

Para evitar grandes esfuerzos y caídas en movimiento pendular, los puntos de anclaje deben localizarse, por motivos de seguridad, lo más vertical posible sobre la persona que utilice el equipo. El elemento de amarre/anclaje de protección se debe mantener siempre con

la máxima tensión entre el punto de anclaje y la persona amarrada. ¡Debe evitarse que la cuerda quede floja!

Cuando se fije el equipo de protección individual (EPI) al punto de anclaje, éste no debe permitir que el se suelte ni tampoco debe deteriorarlo durante su uso. Los bordes afilados, las rebabas y los estrangulamientos pueden perjudicar la capacidad de fijación, por lo que, si fuera necesario, deberán cubrirse con los medios auxiliares apropiados.

El punto de anclaje y el propio anclaje deben resistir las cargas que pudiesen darse en los casos más remotos.

Cuando se usen absorbedores de caída (según la norma EN 355), los puntos de anclaje deberán estar diseñados para soportar fuerzas de agarre de, al menos, 12 kN, véase también EN 795.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

En caso de que este producto se emplee junto con otros componentes de un sistema de salvamento/agarre, el usuario deberá informarse de las recomendaciones, los consejos y las instrucciones pertinentes de estos componentes antes de su uso y respetarlos.

Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección individual, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

¡En un sistema anticaídas sólo puede utilizarse un arnés anticaídas según la norma EN 361!

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -30°C hasta +60°C.





Vida útil y sustitución

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años, Piezas metálicas sin límite.

Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

Uso frecuente o extremo, amortiguación de caída (factor de caída >1)

Tras una caída o en caso de que se produzcan daños, el producto del EPI deberá dejarse de usar y remitirse a un experto o al fabricante para que lo revise y certifique su idoneidad por escrito y/o, en caso necesario, para que lo mande reparar.

Como norma general, los productos relacionados con equipos de protección personal deben sustituirse, por ejemplo, si los bordes de las cintas están dañados o si se han desprendido hilos de las cintas, si se observan daños o rozamientos en las costuras, si han entrado en contacto con sustancias químicas o si han sido sometidos a un gran esfuerzo por caída (factor de caída >1).

En condiciones de uso extremas con mucha suciedad (arena, polvo) y desgaste mecánico (como roca rugosa y afilada), las reservas de seguridad de una cinta pueden verse reducidas en pocas semanas de uso, hasta tal punto, que sea necesario cambiar la cinta.

Sólo se permite realizar reparaciones por el fabricant o conforme

al procedimiento indicado por el fabricante.

Comprobación

Si necesario, pero al menos después de 20 horas de funcionamiento se tienen que controlar las uniones de tornillos. Una vez al año deben ser controladas por el fabricante, un profesional o un centro de control autorizado. Si necesario se tendrá que hacer el mantenimiento.

Controlar e.o. el par de apriete de los tornillos.

Para ello, también se comprobará si se leen correctamente las indicaciones en el producto.

Cuando se supere la vida útil mencionada de 10 años, el producto del EPI deberá dejarse de usar.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento prolongado aprox. -10°C hasta +30°C, en lugar seco y protegido de la luz solar. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!) o sustancias corrosivas. Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.

Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

Limpieza

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). Aclarar a fondo. Secar a temperatura ambiente, ¡nunca en la secadora o en la proximidad de radiadores! En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

En su caso, las articulaciones de los elementos metálicos se tienen que lubricar después de la limpieza.





Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse **regularmente** con aceite exento de ácido o con un producto a base de teflón o silicona.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Designación del modelo: Nombre del producto o número de artículo

Número de lote con año y mes de fabricación, en caso dado con número de serie:
p.ej. M YYYY MM XXXX

Longitud del producto en m

Máxima fuerza de tensión en kN

CE 0123: Oficina que controla la producción del dispositivo personal de seguridad

Símbolo i: Leer y tener en cuenta las indicaciones y las advertencias

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.

NO

GENERELLE INFORMASJONER ANGÅENDE BRUK OG SIKKERHET

Dette produktet er del av en personlig sikkerhetsutrustning (PSU) til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.

Videreførhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmeslandet språk, og den må finnes seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

BRUKSANVISNING

De følgende bruksanvisningene må leses og overholdes nøye. Dette produktet er spesielt framstilt for arbeid høyt oppe og langt nede. Det fritar ikke brukeren fra personlig risiko. Sport og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutsettes. Uhell kan ikke utelukkes. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri

RIGGEPLATE I SAMSVAR MED EN 354

erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved sport og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

De personlige verneproduktene er kun godkjent for sikring av personer.

PRODUKTSPEISIFIKKE INFORMASJONER

Produktet består av to sammenkoblede riggeplater med en bruddstyrke på 35 kN hver. Dette innebærer at det kan settes sammen et fullt ut redundant festesystem inntil en belastning på 35 kN (se figur 1). Ved ikke-redundant bruk har produktet en bruddstyrke på 70 kN (se figur 2)



Riggeplaten må ikke belastes over en kant (**se figur 3**) eller på tvers av bruken som er vist i figur 2 (**se figur 4**).

De to platene på riggeplaten må ikke vris mot hverandre (**se figur 5**).

Eksempel på bruk med redningsbåre (**se figur 6**).

Ved bruk av et forbindelsesledd (fangesystem) må man passe på at forbindelsesleddet inklusive falldemper og forbindelseselement ikke overskrider en maksimal samlet lengde på 2,0 m! Forbindelsesleddet må ikke festes, kuttet av eller forlenges ved hjelp av knuter.

Festingen av forbindelsesmiddelet må kun skje ved et pålitelig festepunkt, et fangebelte, eller andre deler av fangesystemet.

Hvis forbindelsesleddet leveres uten karabinkroker og falldemper, må man ta hensyn til følgende:

Forbindelsesleddet uten falldemper iht. EN 355 får ikke brukes i et fangesystem, Forbindelseselementene (karabiner) for forbindelse ledd iht. EN 354 må tilsvare EN 362.

Før bruk av et fangesystem må man forsikre seg om at den nødvendige frie høyden på 7 m under brukeren er tilstede på arbeidsplassen. Forbindelsesledd uten falldemper brukes som stoppsystemer for arbeidsplassposisjonering. Brukerens bevegelsesområde må innskrenkes slik at han/hun ikke kan nå skråninger og andre soner hvor man kan falle ned!

GENERELLE INFORMASJONER FOR VALG AV FASTEPUNKT, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING, PLEIE OG MERKING

Alle deler som kan innstilles må sjekkes med jevne mellomrom mens man bruker selen.

Anslagspunkt

For å unngå høye belastninger og pendelfall ved et fall, må anslagspunktet alltid ligge så loddrett som mulig over den personen

som skal sikres. Forbindelsesleddet/ Forankringsanordningen fra anslags-punktet til den sikrede personen må alltid holdes så stramt som mulig. Unngå at tauet blir slapt! Festepunktet må lages slik, at det ved fiksering av PSU ikke kan opptre påvirkning som begrenser festet og at disse ikke kan skades under bruk. Skarpe kanter, egger og innklemninger kan redusere stabiliteten mye, ev. må disse dekket over med dertil egnede hjelpemidler. Anslagspunktet og forankringen må holde ut de belastningene man må regne med i det verst tenkelige tilfellet. Også når det blir brukt falldemper (etter EN 355) må anslagspunktene dimensjoneres for minst 12 kN, se EN 795.

SIKKERHETSVANSNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig sikkerhetsutrustning (PSU) til beskyttelse mot fall fra høyder.

Det må kun brukes en sele iht. EN 361 i et falldempingssystem! Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustningen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsgdeler.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!





Bruksklima

Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. -30 °C til +60 °C.

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.

Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktett om Lagring) og uten at produktet er i bruk: 12 år, metalleder: ubegrenset.

Ved bruk av og til

Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år

Hyppig eller ekstrem bruk, fallbelastning (fallfaktor >1)

Etter en fallbelastning eller ved skade må PV-produktet tas ut av bruk og gjennomgå kontroll hos en sakkyndig eller hos produsenten, og det skal følge skriftlig bekreftelse på kontrollen og/eller en eventuell reparasjon.

I utgangspunktet må PV-produkter byttes ut ved skader, f.eks. ved produkter med slyngebånd der kantene er skadet eller tråder er trukket ut av båndet, ved skader / synlig slitasje i sømmene, dersom det har vært kontakt med kjemikalier eller utstyret har vært utsatt for sterk fallbelastning (fallfaktor >1).

Under ekstreme bruksforhold med mye skitt (sand, støv) og mekanisk slitasje (også inkludert ru og skarp stein) kan sikkerhetsreserven i en båndsløyne allerede etter få ukers bruk reduseres så sterkt, at båndsløyngen må byttes ut.

Reparasjoner må kun foretas av produsenten eller av steder som er autorisert av produsenten.

Kontroll

Produktet må kontrolleres etter behov, og senest 20 driftstimer etter at nye skruforbindelser er tatt i bruk. I tillegg må det kontrolleres en gang i året av produsenten, en kyndig person eller et godkjent kontrollsted og vedlikeholdes om nødvendig. Blant annet må dreiemomentet til skruene kontrolleres. Her må man bl. a. kontrollere lesbarheten til produktmerkingen. Etter 10 års bruk må det personlige verneproduktet tas ut av bruk.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Oppbevaring:

Oppbevaringstemperatur for lengre tid: ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Ingen kontakt med kjemikalier (Obs! batterisyre!) eller korroderende substanser. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk eller trekkbelastning.

Transport:

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

Rengjøring:

Tilsmussede produkter rengjøres i lunkent vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer.

Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov.

Etter rengjøring må leddene i metalleder **regelmessig** smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.



NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Modellbetegnelse: Produktnavn eller artikkelnummer

Partinummer med produksjonsår og -måned, eventuelt med serienummer:

f.eks. M YYYY MM XXXX

Produktets lengde i m

Maksimal bruddstyrke i kN

CE 0123: organet som overvåker produksjonen av PVU

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet.

Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.

PT

INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A UTILIZAÇÃO E A SEGURANÇA

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.

Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez. Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de venda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Leia e observe com atenção as seguintes recomendações de uso.

Este produto, desenvolvido especificamente para desporto e trabalhos a alturas e profundezas, não isenta o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais.

Desporto e trabalhos a alturas e profundezas envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante desporto e trabalhos a alturas e profundezas, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações

PLACA DE ANCORAGEM RIGGING DE ACORDO COM A EN 354

abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a desporto e trabalhos a alturas e profundezas. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

Os produtos de equipamento de protecção individual estão exclusivamente aprovados para a protecção de pessoas.

INDICAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO

O produto é composto de duas placas rigging interligadas, cada uma com uma resistência de 35 kN. Com isto é possível montar um sistema de amarração completamente duplo e, do qual, cada



olhal suporta uma carga de 35 kN (vide fig. 1). Em uma ligação que não seja dupla, o produto tem uma resistência de 70 kN (vide fig. 2).

A placa rigging não deve ser colocada em uma borda (vide fig. 3) visto que pode partir. Além disso, ela só deve ficar sob carga como mostra a fig. 2 e não como mostra a fig. 4 (vide fig. 4).

Ambas as placas rigging não devem ficar torcidas uma contra a outra (vide fig. 5).

Um exemplo bem claro é o uso de uma maca com o ferido sendo salvo (vide fig. 6).

Ao utilizar um meio de união (sistema de recolha), deve observar-se que o meio de união, incluindo o amortecedor de quedas e os elementos de união, não excede um comprimento total máximo de 2,0 m.

Não é permitido fixar, encurtar ou prolongar os meios de união através de nós.

A fixação do meio de união só deve ser efectuada num ponto de encosto fiável, num cinto de recolha ou noutras partes integrantes do sistema de recolha.

Se o meio de união for fornecido sem carabina e sem amortecedor de quedas, deve prestar-se atenção ao seguinte:

Um meio de união sem amortecedor de quedas de acordo com a norma EN 355 não deve ser utilizado num sistema de recolha, os elementos de união (carabina) para meios de união de acordo com a norma EN 354 deve corresponder à EN 362.

Antes de se utilizar um sistema de recolha, deve observar-se que este assegurado o espaço livre necessário no local de trabalho (pé direito) de 7 m abaixo do utilizador.

Os meios de união sem amortecedor de quedas são aplicados como sistemas de retenção para o posicionamento do local de trabalho. A área de movimentação do utilizador deve ser limitada de forma a que não seja possível alcançar a zona - perigo de

queda!

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À SELECÇÃO DO PONTO DE ENCOSTO, À SEGURANÇA, AO TEMPO DE VIDA ÚTIL, AO ARMAZENAMENTO, À CONSERVAÇÃO E DESIGNAÇÃO

Ponto de fixação

Para evitar altas cargas de tensão e movimentos de pêndulo em caso de queda, o ponto de fixação para segurança sempre deve permanecer perpendicular ao usuário. O dispositivo de amarra/O acessório de ancoragem do ponto de fixação da pessoa protegida deve ser sempre o mais apertado possível. Evite a montagem de cordas soltas! O ponto de fixação deve ser determinado de maneira que, ao fixar um Equipamento de Proteção Individual, nenhum outro fator seja capaz de reduzir sua estabilidade e para garantir que não ocorram danos durante o uso. Bordas afiadas, serrilhadas e torcidas podem interferir intensamente com a estabilidade do produto. Se necessário, cubra com o uso de equipamentos complementares apropriados. O ponto de fixação e a ancoragem devem suportar a carga esperada no pior dos casos. Mesmo com o uso de um amortecedor de choque (certificado pela norma europeia EN 355), os pontos de fixação devem suportar cargas de pelo menos 12 kN, consulte também EN 795.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

Num sistema anti-queda só pode ser utilizado um cinto anti-queda segundo EN 361!

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante





não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

TEMPERATURA OPERACIONAL

A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre -30°C e $+60^{\circ}\text{C}$.

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioleta e também de influências ambientais climáticas.

Durabilidade Máxima sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: 12 anos.

Utilização Ocasional: Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento

ideais: 10 anos, Peças metálicas sem limite.

Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Carga na Queda (factor de queda >1)

Depois de sujeito a carga numa queda ou quando danificado, não deve voltar a usar o produto EPP e tem de o entregar a um técnico especializado ou ao fabricante para verificação com confirmação escrita de confirmação e/ou entregue-o para reparação. Por norma, os produtos EPP têm de ser substituídos quando, p. ex. em produtos com cintas os bordos destas ficam danificados ou quando são puxados fios da cinta, quando se observam danos / indícios de fricção das costuras, quando houve contacto com químicos ou uma forte sujeição a carga em queda (factor de queda >1) Sob condições extremas de utilização com muita sujidade (areia, pó) e fricção mecânica (também rocha dura, entre outros) as reservas de segurança de uma tira podem ficar muito reduzidas logo após poucas semanas de utilização, que tira tem de ser substituída. A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

Verificação

Conforme a necessidade, o produto precisará ser controlado no mínimo a cada 20 horas de serviço após a colocação de novas uniões aparafusadas, bem como uma vez ao ano. Tal controle precisará ser efetuado pelo fabricante, por uma pessoa especializada ou um por departamento de controle licenciado para tal. Havendo necessidade o produto precisará passar por uma manutenção.

Durante tal trabalho é necessário controlar o torque dos parafusos.

Deve verificar-se, entre outras coisas, também a legibilidade da identificação do produto. Depois de se exceder o período de utilização de 10 anos, acima mencionado, o produto de equipamento de protecção pessoal não deve continuar a ser utilizado.





MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento

Temperatura de armazenamento permanente aprox. -10°C a $+30^{\circ}\text{C}$, seco e protegido da luz solar. Sem contacto com químicos (atenção: ácido das pilhas!) ou substâncias corrosivas. Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tração.

Transporte

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

Limpeza

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Pode usar, quando necessário, desinfetantes habituais sem teor de halogénio. As articulações de peças metálicas devem ser **regularmente** lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRIID

Designação do modelo: Nome do produto ou número do artigo

Número da carga com ano e mês de fabricação, se necessário com número de série:

por ex. M YYYY MM XXXX

comprimento do produto em m

Tração máxima em kN

CE 0123: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de protecção pessoal

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade europeia.

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo. Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.

DK

FORBINDELSMIDDEL IHT. EN 354

GENERELLE HENVISNINGER TIL BRUG OG SIKKERHED

Dette produkt er del af personligt værnemiddel (PVM) til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret

RIGGINGPLADE I OVERENSSTEMMELSE MED EN 354

i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

De følgende anvendeshenvisninger skal læses grundigt og overholdes nøje.

Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til arbejde på høje og dybe steder, frtager ved anvendelsen ikke brugeren fra sin personlige risiko.

Sport og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld



kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugerne.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

PBU-produkter er udelukkende godkendt til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE HENVISNINGER

Produktet består af to riggingplader, der er forbundet med hinanden, med en fasthed på 35 kN hver. Dermed kan et anslagsystem op til en belastning på 35 kN opbygges helt redundant (**se ill. 1**). Ved ikke-redundant anvendelse har produktet en fasthed på 70 kN (**se ill. 2**).

Riggingpladen må ikke belastes over en kant (**se ill. 3**) og på tværs i forhold til anvendelserne vist i ill. 2 (**se ill. 4**).

Riggingpladens to plader må ikke være snoet i forhold til hinanden (**se ill. 5**).

Eksempel på anvendelse i redningsbåren (**se ill. 6**).

Ved brug af et forbindelsesmiddel (opfangesystem) skal man være

opmærksom på, at forbindelsesmidlet indbefattet falddæmper og forbindelseselementer ikke må overskride en maksimal totallængde på 2,0 m.

Forbindelsesmidler må ikke fastgøres, afkortes eller forlænges med knuder. Fastgørelsen af forbindelsesmidlet må kun foretages på et tilfældigt anhugningspunkt, en opfangesele eller på andre af opfangesystemets bestanddele. Bliver forbindelsesmidlet leveret uden karabin og uden falddæmper, skal følgende iagttages: et forbindelsesmiddel uden falddæmper iht. EN 355 må ikke anvendes i et opfangesystem, Forbindelseselementer (karabiner) til forbindelsesmidler iht. EN 354 skal svare til EN 362.

Inden brug af et opfangesystem skal det sikres, at den nødvendige frie plads på arbejdspladsen (indvendige højde) på 7 m under brugeren er til stede. Forbindelsesmidler uden falddæmper bruges som tilbageholdesystemer ved arbejdspladspositionering. Brugens bevægelsesområde skal indskrænkes således, at det ikke er muligt at komme ind i nedstyrtningszonen! Produktet er desuden testet for kantfasthed i henhold til bilag A i prEN 354:2008

GENERELLE HENVISNINGER TIL UDVALG AF ANHUGNINGSPUNKT, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

Anslagspunkt

For at undgå høje belastninger og pendulstyrt i fald af styrt, skal anslagspunkterne til sikring altid befinde sig så vidt som muligt lodret oven over den person, der skal sikres. Forbindelsesmidlet / Forankringspunktet fra anslagspunkt til den person, der skal sikres, skal altid holdes så stramt som muligt. Det skal undgås, at rebet hænger løst! Anslagspunktet skal være udformet således, at der ved fastgørelsen ikke kan opstå påvirkninger, der reducerer styrken, og at det ikke kan beskadiges under anvendelsen. Skarpe kanter, grater og sammenpresninger kan reducere styrken betydeligt. Disse skal i givet fald dækkes til med egnede hjælpemidler. Anslagspunktet og forankringen skal kunne holde til den belastning, der kan forventes i det mest



ugunstige tilfælde. Anslagspunkterne skal være beregnet til at kunne opfange kræfter på mindst 12 kN, også hvis der anvendes energiabsorbere EN 375.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler (PVM) mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

I et opfangesystem må der kun anvendes en opfangesele iht. EN 361!

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på monteringen af supplerende dele.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fun-gerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengø-ringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

ANVENDELSESTEMPERATUR

Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -30°C og +60°C.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og

hyppighed samt af de ydre påvirkninger.

Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 12 år, metaldele ubegrænset.

Lejlighedsvis anvendelse

Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år

Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning (faldfaktor > 1)

Efter en faldbelastning eller i tilfælde af beskadigelse skal det personlige værnemiddel straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller til producenten med henblik på kontrol med skriftlig bekræftelse af gennemført kontrol og/eller om nødvendigt med henblik på reparation.

Personlige værnemidler skal altid udskiftes, hvis eksempelvis selebåndkanterne på produkter med selebånd er beskadigede, eller hvis der er revet tråde ud af selebåndet, hvis der konstateres beskadigelser / tegn på slid på trådene, hvis der har været kontakt med kemikalier eller en hård faldbelastning (faldfaktor > 1) har fundet sted

Under ekstreme anvendelsesbetingelser med meget snavs (sand, støv) og mekanisk slitage (blandt andet også rå, skarpe klipper) kan en båndslinges sikkerhedsreserver allerede efter få ugers brug være så nedbrudt, at båndslingen skal udskiftes. Reparationer må kun gennemføres af producenten eller af et af ham autoriseret sted.

Kontrol

Produktet skal efter behov, dog mindst efter 20 timers brug af



nye skrueforbindelser samt én gang om året, kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut og om nødvendigt vedligeholdes.

I den forbindelse skal blandt andet skruernes tilspændingsmoment kontrolleres. Derved skal bl.a. læsbarheden af produktmærkningen kontrolleres. Efter overskridelse af den ovennævnte anvendelsesperiode på 10 år må PBU-produktet ikke længere anvendes.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring:

Temperatur ved længerevarende opbevaring ca. -10°C til +30°C, tørt og beskyttet mod dagslys. Ingen kontakt med kemikalier (Vigtigt: Batterisyre!) eller ætsende midler. Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.

Transport:

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsudsugning og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

Rengøring:

Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer!

Gængse, ikke halogenholdige desinfektionsmidler kan anvendes ved behov.

Leddene på metaldele skal efter rengøringen **regelmæssigt** smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Modelbetegnelse: Produktnavn og artikelnummer

Chargennummer med fremstillingsår og -måned, i givet fald med serienummer:

f.eks. M ÅÅÅÅ MM XXXX

Produktets længde i m

Maks. trækraft i kN

CE 0123: Organ der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargennummeret.





PL

OGÓLNE WSKAZÓWKI ODNOŚNIE ZASTOSOWANIA I BEZPIECZEŃSTWA

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przez rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcji przez cały okres użytkowania produktu.

Użytkowanie

Należy dokładnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji użytkowania produktu. Niniejszy produkt wyprodukowany specjalnie do prac wysokościowych i głębokościowych nie zwalnia od osobistego ryzyka podczas korzystania z niego.

Prace i sport wysokościowy i głębokościowy są potencjalnie niebezpieczne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi obrażeniami lub nawet śmiercią. Prawidłowy wybór wyposażenia wymaga doświadczenia i powinien nastąpić na podstawie przeprowadzonej analizy ryzyka. Zezwala się na użycie wyłącznie odpowiednio wyszkolonym i doświadczonym osobom stosującym się do instrukcji i znajdującym się pod nadzorem. Użytkownik powinien być świadomy tego, że podczas nieodpowiedniej dyspozycji organizmu i / lub dyspozycji psychicznej może dojść do zmniejszenia bezpieczeństwa w sytuacjach zwykłych i awaryjnych. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko

PŁYTKA STANOWISKOWA ZGODNA Z NORMĄ EN 354

ponosi w każdym przypadku użytkownik. Produkty te służą wyłącznie do ochrony ludzi.

WSKAZÓWKI ODNOŚNIE PRODUKTU

Produkt składa się z dwóch połączonych ze sobą płytek stanowiskowych, z których każda posiada wytrzymałość 35 kN. Umożliwia to stworzenie w pełni redundantnego układu zaczepowego z obciążeniem maksymalnym 35 kN (**patrz rys. 1**). W przypadku użycia nieredundantnego wytrzymałość produktu wynosi 70 kN (**patrz rys. 2**).

Płytki stanowiskowej nie wolno obciążać na krawędzi (**patrz rys. 3**) ani poprzecznie w odniesieniu do sposobów użycia przedstawionych na rys. 2 (**patrz rys. 4**).

Jedna płytka produktu nie może być przesunięta względem drugiej (**patrz rys. 5**).

Przykładowe zastosowanie przy noszach ratowniczych (**patrz rys. 6**).

Jeżeli używany jest wraz z lonżą (system zabezpieczający przed upadkiem z wysokości), długość lony, absorbera i łączników nie może przekraczać 2 metrów. Lony nie wolno mocować za pomocą węzłów, skracać ani przedłużać. Lony można mocować wyłącznie do punktu zaczepienia, uprząży zabezpieczającej przed upadkiem lub do innych elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości. W przypadku, gdy lona jest dostarczana bez karabinków oraz bez absorbera energii: Nie wolno stosować lony bez absorbera energii zgodnego z normą EN 355 do systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości.

Elementy łączeniowe (karabinki) dla lony EN 354 muszą być zgodne z normą EN 362.

Przed użyciem systemu zabezpieczającego przed upadkiem z



wysokości należy zapewnić wymaganą ilość wolnej przestrzeni w miejscu pracy (wysokość w świetle) wynoszącą 7 m poniżej użytkownika.

Łonże bez absorbera energii mogą być stosowane jako systemy zabezpieczające do ustawiania stanowiska pracy.

Obszar przemieszczania użytkownika należy ograniczyć w taki sposób, aby uniemożliwić dostanie się do strefy, w której istnieje niebezpieczeństwo upadku.

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYBORU PUNKTU ZACZEPNIENIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA, PIEŁGNAJCJI I OZNACZENIA

Punkt zaczepienia

W celu uniknięcia dużych obciążeń i ruchów wahadłowych, punkty zaczepienia lin asekuracyjnych powinny znajdować się możliwie pionowo nad osobą asekurowaną. Lina łącząca / uprząż do podwieszania punkt zaczepienia z osobą asekurowaną powinna być zawsze utrzymywana w możliwie największym stanie napięcia. Należy unikać swobodnego zwisania liny! Punkt zaczepienia musi zostać tak dobrany, aby podczas unieruchomienia osobistego wyposażenia ochronnego nie utrudniać swobody ruchów oraz aby go nie uszkodzić podczas eksploatacji. Ostre krawędzie, nierówności oraz zagniecenia mogą mieć duży wpływ na wytrzymałość liny; w razie potrzeby należy ostonić je za pomocą odpowiednich środków. Punkt zaczepienia i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenie, z jakim należy liczyć się w najmniej korzystnym przypadku. Również w przypadku zastosowania tłumików (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkt zaczepienia tak, by wytrzymał obciążenie co najmniej 12 kN zob. EN 795.

Bezpieczeństwo

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika. W celu

ochrony przed upadkiem z wysokości eksploatacja może występować zasadniczo wyłącznie w połączeniu z elementami osobistego wyposażenia ochronnego oznaczonymi symbolem CE. W jednym systemie zabezpieczającym przed upadkiem wolno użyć tylko jednej uprząży zabezpieczającej przed upadkiem wg normy EN 361!

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną. Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

Warunki użytkowania

Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -30°C do $+60^{\circ}\text{C}$.

Żywotność i wymiana

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema), nawet nieużywane, podlegają pewnemu starzeniu,



którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 12 lat, elementy metalowe bezterminowo.

Okazjonalne użytkowanie: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu (współczynnik odpadnięcia >1)

Po wystąpieniu obciążenia przy odpadnięciu lub przy uszkodzeniach produkt osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy lub producentowi dla sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia tej kontroli oraz/lub naprawy.

Zasadniczo produkty związane z osobistym wyposażeniem zabezpieczającym muszą być wymieniane, jeśli np. w przypadku produktów z pasami parciaowymi krawędzie pasów są uszkodzone lub z pasa parciaowego powyciągane są nitki, widoczne są uszkodzenia / oznaki zużycia szwów, występował kontakt z chemikaliami lub duże obciążenie przy odpadnięciu (współczynnik odpadnięcia >1).

W ekstremalnych warunkach stosowania przy dużej ilości zanieczyszczeń (piasek, pył) i ścieraniu mechanicznym (m. in. również szorstka, ostra skała) rezerwy bezpieczeństwa pasa lub pętli parciaowej mogą ulec tak dużemu zmniejszeniu już po kilku tygodniach używania, że taśmę względnie pętlę trzeba wymienić.

Naprawy może dokonywać jedynie producent lub autoryzowany przez niego serwis.

Kontrola

Produkt musi być kontrolowany w razie potrzeby, jednakże co najmniej po 20 godzinach używania, po zastosowaniu nowych połączeń śrubowych, jak również raz w roku przez producenta, rzeczoznawcę lub upoważnione stanowisko kontrolne oraz konserwowy w zależności od potrzeby.

Przy tym należy między innymi sprawdzić moment obrotowy śrub.

Przed wszystkim należy sprawdzić także czytelność oznakowania produktu. Po przekroczeniu terminu ważności produktu (10 lat) należy go wycofać z użytkowania. Osobiste wyposażenie ochronne przeznaczone jest wyłącznie do ochrony ludzi.

Przechowywanie, transport i konserwacja

Przechowywanie

Temperatura przechowywania w długim okresie czasu ok. -10°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Brak kontaktu z chemikaliami (Uwaga: kwas akumulatorowy) lub substancjami korozyjnymi. Przechowywać bez mechanicznego obciążenia zgniatającego, ściskającego lub pociągowego.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować worek ochronny lub specjalne opakowanie magazynowe i transportowe.

Czyszczenie

Zanieczyszczone produkty należy czyścić w ciepłej wodzie (w razie potrzeby obojętnym mydłem). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników!

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, które nie zawierają halogenu.





Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy **regularnie** smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

Oznaczenia na produkcie:

Producent: EDELRID

Nazwa modelu: nazwa produktu lub numer katalogowy

Nazwa partii z rokiem i miesiącem produkcji, ewentualnie z numerem seryjnym:

np.: M RRRR MM XXXX

Długość produktu w m

Obciążenie niszczące w kN

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej

Symbol i: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

Uwaga: instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.



SE

HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, HÅLLBARHET, LAGRING OCH SKÖTSEL

Denna produkt ingår i en personlig skyddsutrustning som skyddar mot fall från hög höjd (PSU) och är avsedd för en enskild person.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information, ett kontrollkort och ett kontrollintyg. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument.

Äterförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medföra utrustningen under hela användningstiden.

Användaranvisning

Följande användaranvisning ska läsas igenom noggrant och ovillkorligen beaktas. Denna specialtillverkade produkt för arbeten på hög höjd resp stora djup inte användaren sitt personliga ansvar för aktuella risker. Arbeta och utövande av sport på höga höjder resp stora djup utgör potentiella faror. Fel

RIGGNINGSPLATTA ENLIGT EN 354

hantering och/eller oaksamhet kan leda till svåra personskador, i värsta fall till döden. Valet av rätt utrustning kräver erfarenhet och ska ske genom en riskanalys. Användning av produ terna får bara ske av personer med motsvarande utbildning och erfarenhet eller under handledning och uppsikt. Användaren ska vara medveten om att olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. Innan utrustningen används måste användaren säkerställa att en omedelbar, säker och effektiv räddning av den uppfångade personen kan ske i PSU-systemet.

Orörlig hängande i bältet kan orsaka allvarliga skador eller dödsfall (suspensionstrauma)





PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer

PRODUKTSPECIFIKA HÄNVISNINGAR

Produkten består av två förbundna riggningsplattor med en hållbarhet på vardera 35 kN. Med hjälp av denna produkt kan ett helt redundant lyftsystem för last upp till 35 kN kopplas upp (**se fig. 1**). Vid en icke-redundant användning har produkten en hållbarhet på upp till 70 kN (**se fig. 2**).

Riggningsplattan får ej belastas över en kant (**se fig. 3**) och tvärs över användingsexemplena som visas i fig. 2 (**se fig. 4**).

Riggningsplattans bägge plattor får ej vridas i förhållande till varandra (**se fig. 5**).

Exempel på användning i räddningssele (**se fig. 6**).

Används ett förbindelseelement så måste kontrolleras att förbindelseelementet ej överstiger en maximal total längd på 2,0 meter inklusive falldämpare och.

Förbindelser för ej befästas, kortas eller förlängas med knutar. Förbindelsen får endast fästas ut i en tillförlitlig befästningspunkt, en uppfångningsssele eller andra komponenter i uppfångningssystemet.

Om förbindelsen levereras utan karbinhake och utan falldämpare så måste följande beaktas: en förbindelse utan falldämpare enligt EN 355 får ej användas i ett uppfångningssystem, förbindelseelement (karbinhake) för förbindelser enligt EN 354 måste motsvara EN 362.

Före användning av uppfångningssystemet måste säkerställas att erforderligt fritt utrymme (fri höjd) på 7 m förefinns under användaren.

Förbindelser utan falldämpare används som återhållningssystem till arbetsplatspositionering. Användarens rörelseområde måste begränsas på ett sådant sätt att området med fara för fall omöjligt kan nås!

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR VAL AV FÄSTPUNKT SAMT SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING, UNDERHÅLL OCH ID-MÄRKNING

Fästpunkt

För att undvika hög påfrestning och pendling vid ett fall, måste fästpunkter för säkring alltid i möjligaste mån befinna sig lodrätt över den person som ska säkras. Förbindningslänken/Befästningsanordning från fästpunkten till den säkrade personen bör i alla lägen hållas så spänd som möjligt. Slapphet i repet måste undvikas! Fästpunkten måste utformas på ett sådant sätt att det vid fixeringen av PSU inte uppkommer några förslitningsskador och PSU inte skadas vid användningen. Vassa kanter, grader och klämskador kan kraftigt försämra hållfastheten och ska om så behövs maskeras med lämpliga hjälpmedel. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån kunna stå emot förväntade belastningar i de mest kritiska fallen. Även vid användning av falldämpare (enligt EN 355) måste monteringspunkterna klara krafter på minst 12 kN, se även EN 795.

Används ett förbindelseelement så måste kontrolleras att förbindelseelementet ej överstiger en maximal total längd på 2,0 meter inklusive falldämpare och.

Säkerhetshänvisningar

Kombineras denna produkt med andra komponenter så består fara för att användningssäkerheten påverkas. Om denna produkt används i förbindelse med andra komponenter i ett räddnings-/uppfångningssystem så måste användaren före användningen informera sig över bifogade rekommendationer, hänvisningar och instruktioner och följa dessa. Användningen bör uteslutande ske i förbindelse med CE-märkade komponenter i den personliga skyddsutrustningen till skydd mot fall från höjder.

I ett uppfångningssystem får endast uppfångningssele enligt



EN361 användas!

Om originalkomponenter på produkten förändras eller avlägsnas så kan säkerhetsegenskaperna påverkas. Utrustningen bör ej förändras på något vis som ej rekommenderas skriftligt av tillverkaren eller anpassas för montering av extrautrustning.

Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador, felfritt tillstånd och felfri funktion måste garanteras. Produkten måste genast kasseras om minsta tvivel om dess säkerhet består.

OBS! Produkterna får ej utsättas för skadlig påverkan. Till detta hör kontakt med frätande och aggressiva ämnen (t.ex.: syror, lut, lödvatten, oljor, rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor.

Även skarpa kanter, väta och särskilt isbildning påverka textila produkters hållbarhet starkt!

Användningsklimat

Den permanenta användningstemperaturen för produkten (i torr tillstånd) ligger mellan ca. -30°C och +60°C.

Livslängd och byte

Produktens livslängd är beroende av användningssättet och -frekvens samt yttre påverkan.

Produkter som tillverkas av konstfibrer (hår: polyamid) åldras även utan användning, beroende på den ultraviolettera strålningens intensitet samt den klimatiska miljöpåverkan.

Maximal livslängd vid optimala lagringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning: Metalldelar obegränsat.

Sporadisk användning

Vid sporadisk, korrekt användning utan märkbart slitage och vid optimala lagringsvillkor: 10 år

Frekvent eller extrem användning

Efter en fallbelastning eller vid skador måste produkten i den personliga skyddsutrustningen genast tas ur bruk och kontrolleras och repareras av fackkunnig person eller tillverkaren med skriftlig bekräftelse.

Som regel måste PSU-produkter bytas ut om produkter med bältesband uppvisar skador i bältesbandkanterna eller om trådar har lossnat/dragits ur bältesbandet, om skador/nötningstillägen syns på sömmarna, eller om materialet har varit i kontakt med kemikalier resp utsatts för extrem fallbelastning. (fallfaktor >1) Vid extrema användningsförhållanden med mycket smuts (sand, damm) och mekanisk friktion (t ex skarpa klippkanter) kan säkerhetsreserverna hos bandslingan redan efter några få användarveckor vara så nedsatta att bandslingan måste bytas.

Reparationer får endast utföras enligt förfaranden som anges av tillverkaren.

Kontroll

Produkten måste vid behov, dock minst en gång om året, kontrolleras och vid behov underhållas av tillverkaren, fackkunnig person eller auktoriserat kontrollorgan.

Därvid måste bland annat även produktkänneteckningen kontrolleras på läsbarhet.

Efter överskridelse av även nämnda användningstid på 10 år måste produkten i den personliga skyddsutrustningen kasseras och får ej längre användas..

Förvaring, transport och skötsel

Lagring:

svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyrar). Lagras utan mekaniska kläm-, tryck- eller dragbelastningar.



Transport:

produkten måste skyddas mot direkt solstrålning, kemikalier, försmutsning och mekaniska skador. Därför bör en skyddsväska eller speciella lagrings- och transportbehållare användas.

Rengöring:

Rengör försmutsade produkter med handvarmt vatten (använd vid behov neutral såpa). Spola ordentligt. Torka i rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller i närheten av värmeelement.

Vanliga, icke halogenhaltiga desinfektionsmedel kan användas vid behov.

Metalldelarnas leder ska efter rengöring regelbundet smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.

OBS: livsfara består om denna bruksanvisning ej beaktas!

Markeringar på produkten

Tillverkare: EDELRIID

Modellbeteckning: Produktnamn eller artikelnummer

Lottnummer med tillverkningsår och -månad, ev. med

serienummer:

t.e.x. M ÁÁÁÁ MM XXXX

Produktens längd i m

Maximal dragkraft i kN

CE 0123: myndighet som övervakar produktion av PSU

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Anmärkning:

Bruksanvisning: CE XXXX: Anmält organ som ansvarar för utfärdande av EG-mönsterprovets certifikat för produkten.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas berättigade klagomål ber vi om angivelse av lottnumret.



CZ

KOTVÍCÍ DESKA V SOULADU S EN 354

Pokyny k používání, bezpečnosti, životnosti, skladování a ošetřování

Tento výrobek je součástí osobní ochranné výbavy chráničů před pádem z výšky (OOV) a měl by se přidělit jedné osobě.

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, kontrolní kartu a potvrzení o přezkoušení. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu těchto dokumentů.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

Pokyny k používání

Následující pokyny k používání si důkladně přečtěte a bezpodmínečně je dodržujte. Tento výrobek je vyrobený speciálně pro práci ve výškách a hloubkách nezabývá uživatele osobního rizika, které nese při používání. Práce a sport ve výškách a hloubkách jsou potenciálně nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt. Správná volba výbavy vyžaduje zkušenost a musí se určit na základě analýzy nebezpečí. Používání je povoleno jen vyškoleným a zkušeným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodném tělesném nebo duševním rozpoložení může dojít k ohrožení bezpečnosti v normálním i nouzovém případě. V





případě zneužití nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Před použitím výbavy musí uživatel zjistit, aby v případě pádu do systému OOV mohlo dojít k neprodlené, bezpečné a efektivní záchráně zachycované osoby. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně). Výrobky OOV se smí používat výhradně k zajištění osob.

Pokyny specifické pro výrobek

Výrobek se skládá ze dvou vzájemně spojených kotvicích desek, z nichž každá má pevnost 35 kN. Díky tomu lze zcela jednoduše vytvořit redundantní vázací systém s pevností 35 kN (**viz obr. 1**). Při neredundantním použití má výrobek pevnost 70 kN (**viz obr. 2**). Kotvicí deska se nesmí zatěžovat přes hranu (viz obr. 3) a přičně k použitím vyrobeným na obr. 2 (**viz obr. 4**). Obě kotvicí desky nesmí být vzájemně pootočené (**viz obr. 5**). Příklad použití pro záchranná skla nositka (**viz obr. 6**).

Při používání spojovacího prostředku (záchytného systému) je nutné dbát na to, že spojovací prostředek včetně tlumiče pádu a spojovacích prvků nesmí překročit maximální celkovou délku 2,0 m.

Spojovací prostředky se nesmí upevňovat pomocí uzlů, zkracovat ani prodlužovat.

Spojovací prostředek se smí upevnit jen na spolehlivý kotevíní bod, záchytný pás nebo jinou součást záchytného systému. Dodává-li se spojovací prostředek bez karabiny nebo tlumiče pádu, musí se dodržet následující: Spojovací prostředek bez tlumiče pádu podle EN 355 se nesmí používat v záchytném systému, spojovací prvky (karabiny) pro spojovací prostředky podle EN 354 musí vyhovovat normě EN 362.

Před použitím záchytného systému zajistěte, aby byl na pracovišti potřebný volný prostor (světlná výška) 7 m pod uživatelem.

Spojovací prostředky bez tlumiče pádu se používají jako zádržné systémy pro polohování pracoviště. Oblast pohybu uživatele se musí omezit tak, aby nebylo možné dosažení zóny s nebezpečím pádu!

VŠEOBECNÉ POKYNY K VÝBĚRU VÁZACÍHO BODU, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ

Vázací bod

Aby se vyloučila vysoká zatížení a kyvadlový pohyb při pádu, musí se vázací body k zajištění umísťovat vždy pokud možno svisle nad zajišťovanou osobou. Spojovací/Kotvicí zařízení podle prostředek od vázacího bodu k zajišťované osobě se musí udržívat vždy co nejnapnutější. Musí se vyloučit vytváření volného lana! Vázací bod se musí upravit tak, aby při fixování OOV nemohly vzniknout vlivy omezující pevnost a aby se OOV během používání nepoškodila. Ostré hrany, ostřiny a zmáčknutí mohou výrazně snížit pevnost, v případě nutnosti se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Vázací bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávaným v nejnepříznivějším případě. Také při použití tlumičů pádu (podle EN 355) se musí dimenzovat kotevíní body pro záchytné sily min. 12 kN, viz také EN 795.

Bezpečnostní pokyny

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Používá-li se tento výrobek s jinými součástmi záchranného / záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat o příložených doporučeních, instrukcích a návodech k těmto součástem a dodržovat je. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků



(OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. V zachytném systému se smí používat pouze zachycovací postroj podle EN 361!

Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídatných dílů.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený, zda je v použitelném stavu a správně funguje. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání.

Pozor! Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. Sem patří i kontakt s živými a agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje a čisticí prostředky), i extrémní teploty a odlétající jiskry.

Klima při používání

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca -30 °C až +60 °C.

Životnost a výměna

Životnost produktu v podstatě závisí na způsobu a četnosti použití a na vnějších vlivech.

Produkty vyráběné z chemických vláken (zde polyamid) podléhají také bez používání stárnutí, které závisí především na intenzitě ultrafialového záření i na klimatických vlivech prostředí.

Maximální životnost při optimálních podmínkách skladování (viz bod skladování) a bez používání: Kovové díly neomezeně.

Občasně používání

V případě občasného správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let

Časté nebo extrémní použití, zatížení při pádu (pádový faktor >1)

Po zatížení pádem nebo poškození se výrobek OOV musí ihned vyřadit z používání a předat ke kontrole a/nebo k opravě odborníkovi nebo výrobci s písemným potvrzením této kontroly. Zásadně se musí výrobky OOV vyměnit, když např. u výrobků s popruhy jsou hrany popruhů poškozeny nebo jsou z popruhu vytažena vlákna, je patrné poškození / odření švů, došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo tvrdému zatížení pádem (pádový faktor >1)

Při extrémních podmínkách použití s velkým množstvím nečistot (písek, prach) a mechanickým oděrem (m.j. také drsná, ostrá skála) mohou být bezpečnostní rezervy popruhové smyčky již po několika týdnech používání sníženy do té míry, že se popruhová smyčka musí vyměnit.

opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

Kontrola

Výrobek musí být podle potřeby, nejméně však jednou za rok, zkontrolován odborníkem nebo schválenou zkušebnou a v případě potřeby se musí provést jeho údržba.

Přitom se musí příp. zkontrolovat i čitelnost označení výrobku. Po překročení výše zmíněné doby používání 10 let se musí výrobek OOP vyřadit z dalšího používání.

Skladování, přeprava a ošetřování

Skladování: Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

Přeprava:

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K tomu používejte





ochranný vak nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

Čištění:

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mydlem). Dobře opláchněte. Nechte oschnout při pokojové teplotě, nikdy nesaďte v sušičce prádla nebo v blízkosti topných těles!

V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny.

Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

Značení na výrobku

Výrobce: EDELRIID

Modelové označení: Název výrobku nebo číslo zboží

Číslo šarže s rokem a měsícem výroby, příp. se sériovým číslem: např. M YYYY MM XXXX

Délka výrobku v m

Maximální tahová síla v kN

CE 0123: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP

i-symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

Poznámka:

Návod k použití: CE XXXX: Notifikované místo, které odpovídá za vystavení homologace ES konstrukčního vzorku výrobku.

Naše výrobky se vyrábějí s velkou pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.



RO

INSTRUCȚIUNI PRIVIND UTILIZAREA, SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

Acest produs este parte componentă a unui echipament de protecție individuală și servește ca protecție împotriva căderilor de la înălțime (PSA) și trebuie atribuit unei persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, o fișă de control și un certificat de control. Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor.

Documentația este pusă la dispoziție în limba țării de destinație de către dealer, iar aceasta se va păstra pe întreaga durată de utilizare împreună cu echipamentul.

Indicații cu privire la utilizare

Următoarele indicații de utilizare trebuie citite cu atenție și

PLACĂ RIGGING ÎN BAZA EN 354

respectate cu strictețe. Acest produs destinat special pentru lucrul la înălțime și la adâncime, nu vă absolve în timpul purtării lui de riscurile personale. Lucrul, precum și sportul practicat la înălțime și la adâncime sunt potențial periculoase. Greșeliile și neatenția pot avea ca urmare grave vătămări corporale sau chiar și moartea. Alegerea corectă a echipamentului cere experiență și se va stabili în urma unei analize a situațiilor periculoase; utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor instruite și experimentate, sau sub îndrumare și supraveghere. Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că dacă nu prezintă o structură corporală și /sau psihică adecvată, pot apărea prejudicii în ceea ce privește siguranța, atât în situații normale, cât și în cele de urgență. În caz de folosire abuzivă și/sau utilizare greșită a produsului, producătorul nu își asumă niciun fel de responsabilitate. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revine utilizatorilor, respectiv cadrelor responsabile.





Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar regulile naționale corespunzătoare. Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorul trebuie să se asigure, că în cazul unei căderi, sistemul PSA poate asigura persoanei prînse în cădere o salvare imediată, sigură și efektivă. O atârănare nemișcată în centură poate conduce la grave vătămări, chiar până la moarte (traumă de atârănare). Produsele PSA sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

Indicații specifice produsului

Produsul este format din două plăci rigging îmbinate una cu cealaltă, având fiecare o rezistență de 35 kN. Astfel se poate construi un sistem de suspendare complet redundant, pentru o sarcină de până la 35 kN (**a se vedea Fig. 1**). La o utilizare care nu este redundantă, produsul are o rezistență de 70 kN (**a se vedea Fig. 2**).

Este interzisă încărcarea plăcii rigging printr-o muchie (**a se vedea Fig. 3**) și transversal față de aplicațiile prezentate în Fig. 2 (**a se vedea Fig. 4**).

Este interzis ca cele două plăci rigging să fie rotite una față de cealaltă (**a se vedea Fig. 5**).

Exemplificarea utilizării la targa de salvare (**a se vedea Fig. 6**).

La utilizarea unui mijloc de legătură, trebuie luat în considerare faptul, că mijlocul de legătură nu are voie să depășească o lungime totală maximă de 2,0 m, incluzând amortizoarele de cădere și elementele de legătură.

Nu este permisă fixarea, scurtarea sau prelungirea mijloacelor de legătură prin noduri.

Fixarea mijloacelor de legătură se poate efectua numai de un punct de suspendare sigur, de o centură complexă sau de alte componente sigure ale sistemului de prindere.

În cazul în care mijloacele de legătură sunt livrate fără carabiniere sau amortizoare la cădere, trebuie avut în vedere următorul lucru: Un mijloc de legătură fără amortizor de cădere

conform EN 355, nu are voie să fie utilizat într-un sistem de prindere, elementele de legătură (carabinierile) pentru mijloace de legătură conform EN 354 trebuie să corespundă normelor EN 362.

Înainte de a utiliza un sistem de prindere, trebuie să se asigure că este garantat spațiul liber la locul de muncă (înălțime liberă) de 7 m, sub utilizator.

Mijloacele de legătură fără amortizor de cădere se utilizează ca sisteme de reținere pentru poziționarea locului de muncă. Domeniul de mișcare al utilizatorului trebuie astfel restricționat, încât să nu fie posibilă atingerea zonei cu pericol de cădere!

INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA ALEGEREA PUNCTULUI DE SUSPENDERE, SIGURANȚĂ, DURATĂ DE VIAȚĂ, DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI MARCAJE

Punctul de suspendare

Pentru a evita sarcinile mari și căderile de pendulare în timpul unei căderi, pentru siguranță, punctele de suspendare trebuie dispuse întotdeauna pe cât posibil vertical, deasupra persoanei care se asigură. Mijlocul de legătură/Dispozitiv de ancorare de la punctul de ancorare și până la persoana care se asigură, trebuie ținut întotdeauna pe cât posibil de întins. Trebuie evitată formarea unei corzi moi! Punctul de suspendare trebuie astfel configurat, încât la fixarea PSA să nu poată să apară niciun fel de influențe care ar diminua rezistența acestuia și ar putea să îl deterioreze în timpul utilizării. Muchiile ascuțite, bavurilor și strivirile, pot prejudicia rezistența, iar în caz de necesitate, acestea se acoperă cu mijloace auxiliare adecvate. Punctul de suspendare și ancorarea trebuie să facă față și în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt de așteptat. Chiar și la utilizarea amortizoarelor de cădere (conform EN 355), punctele de suspendare trebuie prevăzute pentru forțe de prindere de cel puțin 12 kN, a se vedea și EN 795.



Indicații privind siguranța

În cazul combinării acestui produs cu alte componente, există pericolul afectării reciproce în termeni de siguranță în utilizare. Dacă acest produs este utilizat în combinație cu alte componente ale unui sistem de salvare / prindere, atunci, înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la recomandările atașate, indicațiile și instrucțiunile acestor componente și să le respecte. Utilizarea este permisă în principiu numai în combinație cu componente cu marcaj CE, ale echipamentelor individuale de protecție (EIP) pentru protecția împotriva prăbușirii de la înălțime.

Într-un sistem de prindere este permisă utilizarea doar a unei singure centuri complexe, conform EN361!

În cazul în care componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, proprietățile de siguranță pot fi diminuate. Echipamentul nu trebuie modificat sau adaptat în sensul atașării de accesorii, în nicio formă care nu este recomandată în scris de către producător.

Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări; starea aptă de utilizare și funcționarea corectă a acestuia trebuie asigurate. Produsul trebuie eliminat imediat la deșeuri, dacă există și cel mai mic dubiu în termeni de siguranță în utilizare.

Atenție! Este interzisă expunerea produselor la influențe dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (de ex. acizi , leșii, soluție de lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scântele libere.

Condiții de mediu

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la
ca. -30 °C până la +60 °C.

Durată de viață și înlocuirea

Durata de viață a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare, precum și de influențele externe.

Produsele fabricate din fibre sintetice sunt supuse, chiar și fără a fi utilizate, unei anumite îmbătrâniri, care depinde în special de intensitatea radiațiilor ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător.

Durata maximă de viață în condiții de depozitare optime (a se vedea punctul Depozitare) și fără utilizare: Componente metalice nelimitat.

Utilizare frecventă sau extremă, sarcină la cădere (factor de cădere > 1)

După o solicitare de cădere sau în caz de deteriorări, produsul PSA nu se mai utilizează și se supune verificării de către o persoană competentă sau unei verificări la producător, cu confirmarea scrisă a acestuia și/sau în caz de necesitate se repară.

În principiu, produsele PSA trebuie înlocuite, dacă, de exemplu, la produsele cu hamuri, muchiile hamurilor sunt deteriorate sau sunt trase fire din hamuri, se pot observa deteriorări / fenomene de frecare la cusături, a avut loc un contact cu substanțe chimice sau o solicitare puternică de cădere (factor de cădere >1)

În condiții de utilizare extreme, cu multă murdărie (nisip, praf) și frecări mecanice (printre altele și de stâncă ruгоasă și ascuțită), rezervele de siguranță ale unei bucle de bandă, chiar și după puține săptămâni de utilizare, pot fi atât de diminuate, încât bucla de bandă trebuie schimbată.

Reparațiile pot fi efectuate numai cu procedeul care este în concordanță cu procedeul specificat de către producător.

Verificare

La cerere, dar cel puțin o dată pe an, produsul trebuie verificat de către producător, o persoană de specialitate sau o unitate de





verificare autorizată, iar în caz de necesitate trebuie întreținut.

La aceasta, trebuie verificată printre altele și lizibilitatea marcatului produsului.

După depășirea perioadei de utilizare mai sus amintite de 10 ani, produsul EIP trebuie retras din uz.

Depozitare, transport și întreținere

Depozitare:

A se depozita într-un loc răcoros, uscat și ferit de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. A se evita contactul cu substanțele chimice (atenție: acid de baterie!). A se depozita fără solicitări de strivire, compresiune sau tracțiune.

Transport:

Produsul se protejează de radiația solară directă, substanțe chimice, murdărie și deteriorări mecanice. Pentru aceasta, se utilizează un sac de protecție sau un recipient special de depozitare și transport.

Curățare:

Produsele murdare se curăță cu apă caldă (în caz de necesitate, se va utiliza un săpun neutru). Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!

În caz de necesitate, se pot folosi agenți de dezinfectare din comerț, care nu conțin halogeni

Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare există pericol de moarte!

MARCAJELE DE PE PRODUS

Producător: EDELRID

Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

Observație:

Instrucțiuni de utilizare: CE XXXX: Servicul notificat care este competent pentru eliberarea verificării prototipului CE al produsului.

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. Dacă există totuși motive întemeiate pentru reclamații, vă rugăm să indicați numărul lotului.





FI

NORMIN EN 354 MUKAINEN ANKKURILEVY

KÄYTTÖÄ, TURVALLISUUTTA, KÄYTTÖIKÄÄ, SÄILYTYSTÄ JA HOITOJA KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu osana korkeilta paikoilta putoamisen varalta käytettäviin henkilökohtaisiin suojavarusteisiin (turvavaljaat) ja se tulee kohdentaa yhdelle henkilölle.

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä ohjeita, valvontakortin ja tarkastustodistuksen. Ennen tämän tuotteen käyttöönottoa kaikki asiakirjat tulee lukea läpi niin, että niiden sisältö ymmärretään täysin.

Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona asiakaalle ja ne täytyy säilyttää varustuksen koko käyttöajan ajan.

Käyttöön liittyvät neuvot

Seuraavat käyttöön liittyvät neuvot tulee lukea huolellisesti läpi ja niitä tulee ehdottomasti noudattaa. Tämä erityisesti korkeilla ja syvillä paikoilla tehtäviin töihin valmistettu tuote ei vapauta käytön yhteydessä henkilökohtaisesti kannettavasta riskistä. Työskentely ja urheilu korkeilla ja syvillä paikoilla sisältävät vaarapotentiaalin. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman. Oikean varustuksen valinta vaatii kokemusta ja on määritettävä vaara-analyysillä, käyttö on sallittua vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai kouluttajan valvonnan alaisuudessa. Käyttäjän tulee olla selvillä siitä, että soveltumattomassa ruumiillisessa ja / tai henkisessä tilassa turvallisuus voi vaarantua normaalitytanteissa ja hätätapauksissa. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja / tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikkia tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioidaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Ennen varustuksen käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että turvavaljajärjestelmä pystyy putoamistapauksessa takaamaan valjaiden käyttäjän pelastumisen välittömästi, turvallisesti ja

tehokkaasti.

Turvavaljastuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten turvallisuuden varmistamiseen.

Tuotekohtaiset ohjeet

Tuote koostuu kahdesta toisiinsa yhdistetystä ankkurilevystä, joiden kummankin murtolujuus on 35 kN. Varmistinjärjestelmää voidaan sen ansiosta toteuttaa 35 kN kuormituksen asti täysin redundantisesti (katso kuva 1). Ei-redundantisessa käytössä tuotteen murtolujuus on 70 kN (katso kuva 2)

Ankkurilevyä ei saa kuormittaa reunaa vasten (katso kuva 3) ja poikittain kuvassa 2 näytetyissä sovelluksissa (katso kuva 4).

Akkurilevyn levyjä ei saa kiertää erilleen (katso kuva 5)

Esimerkki käytöstä koripaareissa (katso kuva 6).

Liitosköyden käytön yhteydessä on muistettava, että liitosköysi (nykäyksen vaimennin ja liitoselimet mukaan luettuna) ei saa ylittää 2,0 metrin kokonaispituutta.

Liitosköysiä ei saa kiinnittää solmuilla eikä niitä saa lyhentää tai pidentää.

Liitosköyden saa kiinnittää vain tukevaan kiinnityskohtaan, turvavaljaisiin tai muihin putoamissuojaimen osiin.

Jos liitosköysi toimitetaan ilman sulkenkaikea tai vaimentimia, on huomioitava seuraavaa: Ilman putoamisen vaimentimia olevia EN 355 -standardin mukaisia liitosköysiä ei saa käyttää putoamissuojaimessa, EN 354 -standardin mukaisten liitosköysien liittimien (sulkurenkaat) on oltava EN 362 -standardin mukaisia.

Ennen putoamissuojaimen käyttöä on varmistettava, että työpaikalla käyttäjän alla on seitsemän metriä (sisäkorkeus) vapaata tilaa.

Ilman putoamisen vaimentimia olevia liitosköysiä käytetään turvajärjestelminä työntekijöiden tukemiseen. Käyttäjän liikkumisaletta on rajattava siten, että putoamisvaarallisen alueen saavuttaminen ei ole mahdollista!





KIINNITYSKOH DAN VALINTAAN, TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, SÄILYTYKSEEN, HOITOO N JA TUNNUMERKINTÄÄN LIITTYVÄT YLEISOHJEET

Kiinnityspiste

Jotta putoamisen yhteydessä vältettäisiin suuret kuormitukset ja edestakainen heilunta, turvallisuuden varmistavien kiinnityspisteiden täytyy aina sijaita mahdollisimman pystysuoraan kiinnitettävän henkilön yläpuolella. Kiinnityspisteen/kiinnityslaite ja varmistettava henkilön välinen liitosväline täytyy pitää aina mahdollisimman tiukalla. Vältä päästämästä köyttä löystymään! Kiinnityspiste täytyy olla toteutettu niin, että turvavaljaiden kiinnityksen yhteydessä ei voi syntyä mitään kiinnitystä heikentäviä vaikutuksia ja että valjaisiin ei tule käytön yhteydessä vaurioita. Terävät reunat, jäyste ja purseut voivat rajoittaa kestävyyttä huomattavasti, tarvittaessa nämä tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteen ja ankuroinnin täytyy kestää epäedullisimmissa tapauksessa odotettavissa olevat rasitukset. Nykäyksen vaimentimien (EN 355) käytön yhteydessä kiinnityskohtien on kestävä vähintään 12 kN voima, katso myös EN 795.

Turvallisuusohjeet

Kun tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa käyttöturvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara. Jos tuotetta käytetään pelastusjärjestelmän/putoamissuojaimen muiden osien yhteydessä, käyttäjän on ennen käyttöä tutustuttava osien mukana toimitettuihin suosituksiin, ohjeisiin ja ohjekirjoihin ja noudatettava annettuja ohjeita. Tuotetta tulee aina käyttää vain yhdessä CE-merkittyjen henkilösuojaimien osien kanssa, jotka suojaavat korkealta putoamisen vaaralta. Putoamissuojaimessa saa käyttää vain EN 361 -standardin mukaisia turvavaljaita!

Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuusominaisuuksia. Tuotetta ei saa muuttaa millään tavalla, jota valmistaja ei ole kirjallisesti suositellut, eikä

sitä saa muokata lisäosien kiinnittämiseksi.

Tuote on ennen käyttöä ja käytön jälkeen tarkastettava mahdollisten vikojen havaitsemiseksi. Sen käytökelvoinen kunto ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Huomio! Tuotteita ei saa altistaa vahingoittaville olosuhteille. Niitä ovat joutuminen kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden kanssa (esim. hapot, emäkset, juotosnesteet, öljyt, pesuaineet) sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinäinti.

Käyttölämpötila (kuva 7)

Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) voi olla noin n. -20 °C ... +55 °C.

Käyttöikä ja vaihtaminen

Tuotteen käyttöikä riippuu pääasiallisesti käytettävästä ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutuksista. Kemiallisista kuiduista (tässä polyamidit) valmistetut tuotteet vanhenevat tietyssä määrin ilman käyttöäkin. Vanheneminen riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista vaikutuksista.

Maksimikäyttöikä optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso Varastointi) ja ilman käyttöä: vuotta Metalliosat rajoituksitta

Satunnainen käyttö

Satunnaisen, asianmukaisen käytön yhteydessä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa: 10 vuotta.





Taaja tai äärimmäisen raskas käyttö, putoamiskuuritus (putoamisrasituskerroin >1)

Putoamiskuurituksen tai vaurioitumisen jälkeen turvaväljästuoite täytyy poistaa välittömästi käytöstä ja toimittaa kirjallisen vahvistuksen antavalle asiantunnevalle henkilölle tai valmistajalle tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi.

Turvaväljästuoitteet tulee aina vaihtaa, kun esim. hihnoja sisältävissä tuotteissa hihnojen reunat ovat vaurioituneet tai hihnasta on irronnut kuituja, saumoissa on vaurioita / kulumisjälkiä, tuote on altistunut kemikaaleille tai voimakkaalle putoamisrasitukselle (putoamisrasituskerroin >1)

Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, esim. paljon likaa (hiekkä, pöly) ja mekaanista hankautumista (mm. karkeapintaaiset, teräväreunaiset kalliitot), hihnalengin turvareservit voivat olla jo muutamien käyttöviikkojen jälkeen niin lopussa, että hihnalenkki täytyy vaihtaa.

Kunnostus on sallittu vain valmistajan ilmoittamalla tavalla.

Tarkastus

Tuote on toimitettava tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, valmistajan, pätevyysvaatimukset täyttävän henkilön tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen tarkastettavaksi ja, mikäli tarpeen, huollettavaksi.

Tarkastuksen yhteydessä on tarkistettava mm. myös tuotemerkinnän luettavuus.

Edellä mainitun 10 vuoden käyttöajan ylittyttyä henkilösuojaintuote on poistettava käytöstä.

VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

Varastointi:

Villeässä, kuivassa ja päivänvalolta suojattuna, kuljetuspakkausten ulkopuolella. Ei kosketuksissa kemikaalien kanssa (huomio: akkuhappo). Varastoi ilman mekaanista puristusta, paino- tai vetokuormitusta.

Kuljetus:

Tuotetta on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaanisilta vaurioilta. Käytä suojapussia tai erityisiä säilytys- tai kuljetussäiliöitä.

Puhdistus:

Puhdistusta likaiset kädenlämpöisellä vedellä (tarvittaessa neutraalilla saippualla). Huuhtelee hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä koskaan kuivaa kuivausrummussa tai lämpöpattereiden lähellä.

Tarvittaessa voidaan käyttää myös tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja.

Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

Huomio: Käyttöohjeen huomioimatta jättämiseen liittyvä hengenvaara!

Merkinnät tuotteessa

Valmistaja: EDELRIID

Mallimerkintä: Tuotenimi tai tuotenumero

Eränumero, valmistusvuosi ja -kuukausi, tarvittaessa sarjanumero:

esim. M VVVV KKM XXXX

Tuotteen pituus [m]

Maksimivetoisuus [kN]

CE 0123: Henkilösuojaimen valmistusta valvova tahon

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Huomautukset:

Käyttöohje: CE XXXX: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-tyyppihyväksynnästä.

Tuottemme on valmistettu äärimmäisen huolellisesti.

Mikäli niissä on aihetta oikeutettuun reklamaatioon, tarvitsemme tuotteen eränumeron.



SK

POKYNY PRE POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A OŠETROVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky), ktorá chráni proti pádu z výšky. Výrobok by sa mal prideliť jednej osobe.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, kontrolnú kartu a potvrdenie o preskúšaní. Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia sa po celú dobu používania uschovávať pri výbave.

Pokyny pre používanie

Nasledujúce pokyny pre používanie si dôkladne prečítajte a bezpodmienečne ich dodržiavajte. Tento výrobok, ktorý je vyrobený špeciálne pre prácu vo výškach a voľných hĺbkach, nezabúvajte používať osobného rizika, ktoré tento nesie pri jeho používaní.

Práce a šport vo výškach a hĺbkach sú potenciálne nebezpečné. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké zranenia alebo dokonca smrť.

Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnom telesnom a/alebo duševnom rozporení môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti tak v normálnom ako aj núdzovom prípade.

V prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia výrobca nepreberá žiadne ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku doporučujeme navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy.

AZ EN 354 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ TEHERELSZTÓ

Pred použitím výbavy musí používateľ zaistiť, aby v prípade pádu do systému OOP mohla byť umožnená bezodkladná, bezpečná a efektívna záchrana zachytenej osoby.

Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

Pokyny špecifické pre výrobok

Výrobok sa skladá z dvoch vzájomne spojených kotviacich dosiek, z ktorých každá má pevnosť 35 kN. Vďaka tomu je možné celkom jednoducho vytvoriť redundantný viazaci systém s pevnosťou 35 kN (viď obr. 1). Pri neredundantnom použití má výrobok pevnosť 70 kN (viď obr. 2).

Kotviaca doska sa nesmie zafazovať cez hranu (pozri obr. 3) a priečne k použitiam vyobrazeným na obr. 2 (viď obr. 4). Obe kotviace dosky nesmú byť vzájomne pootočené (viď obr. 5). Příklad použitia pre záchranné nosidlá (viď obr. 6).

Pri používaní spojovacieho prostriedku je nutné dbať na to, že spojovací prostriedok vrátane tlmiača pádu z spojovacích prvkov nesmie prekročiť maximálnu celkovú dĺžku 2,0 m.

Spojovacie prostriedky sa nesmú upevňovať pomocou uzlov, skracovať ani predlžovať.

Spojovací prostriedok sa smie upevniť len na spofahlivý kotviaci bod, zachytýť pás alebo inú súčasť zachytňného systému.

Ak sa dodáva spojovací prostriedok bez karabiny alebo bez tlmiača pádu, musí sa dodržať nasledovné: Spojovací prostriedok bez tlmiača pádu podľa EN 355 sa nesmie používať v zachytňnom systéme, spojovacie prvky (karabiny) pre spojovacie prostriedky podľa EN 354 musia zodpovedať norme EN 362.

Pred použitím zachytňného systému zaistite, aby bol na pracovisku potrebný voľný priestor (svetlá výška) 7 m pod používateľom. Spojovacie prostriedky bez tlmiača pádu sa používajú ako zádržné systémy pre polohovanie pracoviska. Oblasť pohybu používateľa sa musí obmedziť tak, aby nebolo možné dosiahnutie zóny s nebezpečenstvom pádu!





VŠEOBECNÉ POKYNY PRE VÝBER KOTVIACEHO BODU, PRE BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE

Závesný bod

Aby sa vylúčili vysoké zaťaženia a kyvadlový pohyb pri páde, musia závesné body pre zaistenie ležať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaistovanou osobou. Spojovací prvok/Kotviace zariadenie od kotviaceho bodu k zaistovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Musí sa vylúčiť vytváranie voľného lanka! Kotviaci bod sa musí usporiadať tak, aby pri fixovaní osobných ochranných prostriedkov OOP nemohli vzniknúť vplyvy obmedzujúce pevnosť a aby sa OOP behom používania nepoškodili. Ostré hrany, výronky a zmliaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade potreby sa tieto musia zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolávať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade.. Taktiež pri tlmičoch pádu (podľa EN 355) sa musia kotviace body dimenzovať pre zachytné sily min. 12 kN, pozri aj EN 795.

Bezpečnostné pokyny

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Ak sa tento výrobok používa v spojení s inými súčasťami záchranného/zachytného systému, musí sa používateľ pred použitím informovať o priložených odporúčaniach, pokynoch a návodoch pre tieto súčasti a dodržiavať ich. Tento výrobok by sa mal na ochranu pred pádmi z výšky zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia OOP (OOP = Osobné ochranné prostriedky), ktoré sú označené značkou CE.

V zachytnom systéme sa smie používať iba zachytávací postroj podľa EN 361! Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporúča, upravovať alebo prispôbovať pre

montáž prídavných dielov.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Pozor! Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

Klíma pri používaní

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca -20°C až +55°C.

Životnosť a výmena

Životnosť produktu v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov.

Produkty vyrábané z chemických vlákien (tu polyamid) podliehajú tiež bez používania starnutiu, ktoré závisí predovšetkým od intenzity ultrafialového žiarenia ako aj od klimatických vplyvov prostredia.

Maximálna životnosť pri optimálnych podmienkach skladovania (pozi bod Skladovanie) a bez používania: Kovové diely neobmedzene.

Občasné používanie

V prípade občasného správneho používania bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov





Časté alebo extrémne používanie, zaťaženie pri páde (pádový faktor >1)

Po zaťažení pádom alebo po poškodení sa výrobok osobnej ochrany OOP musí ihneď vyradiť z používania a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odborníkovi alebo výrobcovi s písomným potvrdením tejto kontroly.

Zásadne sa musia výrobky OOP vymeniť vtedy, keď napr. pri výrobkoch s popruhmí sú hrany popruhov poškodené alebo sú z popruhu vytiahnuté vlákna, sú viditeľne poškodené alebo odreté miesta na švoch, keď došlo ku kontaktu s chemikáliami alebo trvdému zaťaženiu pádom (pádový faktor >1)

Pri extrémnych podmienkach použitia s veľkým množstvom nečistôt (piesok, prach) a mechanickým oderom (okrem iného aj drsná, ostrá skala) môžu byť bezpečnostné rezervy popruhovej slučky už po niekoľkých týždňoch používania znížené do tej miery, že sa popruhovú slučku musí vymeniť.

Kontrola

Das Produkt muss nach Bedarf, mindestens jedoch einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet werden.

Dabei ist u.a. auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen.

Nach Überschreiten des o.a. Gebrauchszeitraumes von 10 Jahren muss das PSA-Produkt der weiteren Benutzung entzogen werden.

Výrobok musí byť podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba.

Pritom sa musí okrem iného skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku.

Po prekročení vyššie spomenutej doby používania 8 rokov sa musí výrobok OOP (OOP = Osobné ochranné prostriedky) vyradiť z ďalšieho používania.

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE

Skladovanie: Skladujte v chlade, suchu bez prepravných obalov, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovať bez mechanického namáhania prítlačným, tlakom alebo ťahom.

Preprava: Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

Čistenie: Znečistené produkty očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na prádlo alebo v blízkosti vykurovacích telies!

V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

Kĺby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!





Značenie na výrobku

Výrobca: EDELRID

Označenie modelu: Názov výrobku alebo číslo tovaru

Číslo šarže s uvedením roku a mesiaca výroby, príp. so sériovým číslom:

napr. M YYYY MM XXXX

Dĺžka výrobku v m

Maximálna sila v taha v kN

CE 0123: inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP

i-symbol: Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie.

Oznámka:

Návod na použitie: CE XXXX: Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak budete mať aj napriek tomu dôvod k oprávnenej reklamácií, uvádzajte prosím číslo šarže.

HU

RIGGING PLATE RELATING TO EN 354

ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI ÉS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ

A termék az egyéni védőfelszerelés része, mely a magasból való lezuhanás ellen véd, és egy személynél kell használatra kiadni.

Jelen használati utasítás fontos utasításokat, egy nyilvántartólapot és egy felülvizsgálati jegyzőkönyvet tartalmaz. A termék használata előtt fontos, hogy a felhasználó megértse valamennyi dokumentum tartalmát.

Ezeket a dokumentumokat az eladó a felhasználónak az adott ország nyelvén rendelkezésre bocsátja, és azokat a felhasználónak a használat időtartama alatt a felszereléssel együtt kell tárolnia.

Használati utasítás

Olvassa el figyelmesen és tartsa be a következő utasításokat. Ez a kimondottan magasban vagy mélyben végzett munkára tervezett termék nem használható személyes kockázatvállalás nélkül.

Minden magasban végzett sporttevékenység és munkavégzés veszélyes. A hibák vagy figyelmetlenség súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethetnek.

A megfelelő felszerelés kiválasztása tapasztalatot igényel és azt kockázatelemzésnek kell megelőznie. A terméket csak képzett és tapasztalt személy használhatja, vagy a felhasználó legyen ilyen személy felügyelete alatt. A felhasználó legyen tudatában, hogy nem megfelelő testi és/vagy szellemi állapota a biztonságát veszélyeztetheti mind normál esetben, mind vészhelyzetben.

A gártó elhárít minden felelősséget, mely nem rendeltetésszerű vagy helytelen használatból ered. A felelősséget és a kockázatot minden esetben a felhasználó és a felelős személyek viselik. Jelen termék használatánál javasoljuk az idevágó nemzeti jogszabályok betartását is.

A felhasználó a felszerelés használata előtt győződjön meg arról, hogy az egyéni védőfelszerelésébe való beillesztés esetén haladéktalan, biztonságos és hatékony mentés végezhető. Az egyéni védőfelszereléseket kizárólag személyek biztosítására szabad használni.

TERMÉKRE JELLEMZŐ TUDNIVALÓK

A termék két egymással összekapcsolt, egyenként 35 kN szilárdságú teherelosztóból áll. Felhasználásával felépíthet egy teljesen redundáns, max. 35 kN teherbírási biztosítókötél-rendszer (lásd 1. ábra). Nem redundáns alkalmazás esetén a termék szilárdsága 70 kN (lásd 2. ábra)



A teherelosztót tilos egy éli irányából (lásd 3. ábra) és a 2. ábrán látható alkalmazásokhoz képest keresztben terhelni (lásd 4. ábra).

Tilos a teherelosztó két lapját egymással ellentétes irányban elfordítani (lásd 5. ábra)

Mintaalkalmazás a mentőhordágyban (lásd 6. ábra).

Zuhanást megtartó rendszerben használt összekötőelemek esetén ügyelni kell arra, hogy az összekötőelemek, a kantár és az energiafelnyelő együttes hossza nem haladhatja meg a 2 métert. Az összekötőelemeket tilos csomókkal rögzíteni, megrövidíteni vagy meghosszabbítani.

Az összekötőelem csak megbízható biztosítási ponthoz, testhevederhez vagy a zuhanásbiztonsági rendszer más megbízható részeihez rögzíthető.

Amennyiben az összekötőelem karabiner és zuhanásgátló nélkül kerül kiszállításra, vegye figyelembe a következőket: Az EN 355 szabványnak megfelelő zuhanásgátló nélküli összekötőelemet tilos zuhanásbiztonsági rendszerben használni, az EN 354 szabvány szerinti összekötőelemek kapcsolóelemeinek (karabiner) meg kell felelniük az EN 362 szabvány előírásainak.

A zuhanásbiztonsági rendszer használata előtt meg kell győződni arról, hogy a felhasználó alatt, a munkavégzés helyén rendelkezésre áll a szükséges 7 méteres szabad hely (szabad magasság).

Zuhanásgátló nélküli összekötőelemek munkahely-pozicionálást szolgáló biztonsági rendszerként használhatók. A felhasználó mozgásterét úgy kell korlátozni, hogy a zuhanásveszélyes zónát ne lehessen megközelíteni!

A KIKÖTÉSI PONT KIVÁLASZTÁSA, BIZTONSÁG, ÉLETTARTAM, TÁROLÁS, KARBANTARTÁS ÉS JELÖLÉS - ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

Kikötési pont

Ahhoz, hogy az esésnél a nagy rántást és kilendülést elkerüljük,

a biztosítópontok lehetőleg mindig függőlegesen a felhasználó fölött legyenek. A kikötési pont és a biztosított személy közötti összekötőelem/biztosítóeszköz mindig a lehető legfeszesebb legyen. A hurok képződését el kell kerülni! A kikötési pontot úgy kell kialakítani, hogy az egyéni védőeszközök csatlakoztatásánál ne lépjenek fel az eszközök vagy a pont szilárdságát csökkentő hatások, és ezek a használat során e károsodjanak. Éiek, felfekvések a termék szilárdságát jelentősen csökkenthetik. Adott esetben szükséges lehet ezek lefedése megfelelő védőeszközzel. A kikötési pontnak és a nittfűlnék el kell bírnia a legrosszabb esetben várható terhelést. Az EN 363 szabványnak megfelelő zuhanást megtartó rendszerekben használt energiafelnyelőkhöz (EN 355) szintén legalább 12 kN erőhatás megtartására alkalmas kikötési pontot kell létrehozni, lásd az EN 795 szabványt.

Biztonsági előírások

Jelen termék más elemekkel való együttes használatánál fennáll a veszélye, hogy kölcsönösen hátrányosan befolyásolják egymás biztonságos használatát. Ha a terméket mentő- vagy zuhanást megtartó felszerelés elemeként más eszközökkel együtt használják, a felhasználónak használat előtt tájékozódnia kell azok gyártói ajánlásairól, használati utasításairól, és ezeket be kell tartania. A termék alapvetően csak CE-jelzéssel ellátott, magasból való lezuhanás elleni védelemre szánt egyéni védőfelszerelésekkel használható együtt.

Zuhanás megtartását szolgáló rendszerben kizárólag az EN 361 szabványnak megfelelő testhevederzet használható!

A termék eredeti alkatrészeinek módosítása vagy eltávolítása hátrányosan befolyásolhatja a biztonságos használatot. A felszerelést tilos bármilyen módon átalakítani vagy kiegészítővel ellátni, ha a gyártó ezt írásban nem ajánlotta.

Használat előtt és után a terméket ellenőrizni kell, hogy nem láthatók-e rajta esetleges károsodások, illetve használható és működőképes állapotban van-e.



Ha a biztonságos használattal kapcsolatban a legcsekélyebb kétely felmerül, a terméket azonnal le kell selejtezni.

Figyelem! A terméket ne tegye ki káros hatásoknak. Ide tartozik például az érintkezés maró és agresszív anyagokkal (savak, lúgok, forrasztóvíz, olajok, tisztítószer) valamint extrém hőmérséklet és szikraszórás. Ugyanígy csökkenthetik a termék teherbírási éleket, nedvesség és jegesedés, különösen a textiltermékek esetében.

Használati hőmérséklet

A termék tartósan (száraz állapotban) kb. -30°C - $+60^{\circ}\text{C}$ hőmérsékleti tartományban használható.

Élettartam és selejtezés

A termék élettartama jelentősen függ a használat fajtájától és gyakoriságától valamint külső körülményektől.

Műszárból gyártott termékek bizonyos mértékben használással nélkül is öregsznek, különösen az ultrabolya sugárzással valamint klimatikus környezeti hatásokkal összefüggésben.

Alkalmi használat

Élettartam alkalmi, szakszerű használat esetén, az elhasználódás felismerhető jelei nélkül és optimális tárolás mellett: Fém alkatrészek korlátlan.

Gyakori vagy extrém használat, és megtartása (esésényező > 1):

Ha az egyéni védőeszközökkel esést tartottak meg vagy károsodott, a terméket a használatból azonnal le kell vonni és azt írásos jegyzőkönyvvel együtt kompetens, hozzáértő személynek vagy a gyártónak vizsgálatra és esetleg javításra át kell adni.

Az egyéni védőeszközöket alapvetően le kell selejtezni, ha pl. heveder esetén a hevederszívek károsodtak vagy a hevederból szálak húzódtak ki, károsodások / kopás nyomai figyelhetők meg a varratokon, ha az eszköz vegyi anyaggal érintkezett vagy esést

tartottak meg vele (esésényező > 1). Extrém szennyezett felhasználási körülmények között (homok, por) vagy dörzsiölődés esetén (pl. érdes, éles szikla) az eksperessz sling állapota néhány hét használat után olyan mértékben leromolhat, hogy a slinget ki kell cserélni.

A használatba azt csak a gyártó vagy az általa meghatalmazott személy helyezheti vissza.

Felülvizsgálat

A terméket szükség szerint, de legalább évente felül kell vizsgálnia a gyártónak, kompetens személynek vagy engedélyezett vizsgáló szervnek, és a szükséges karbantartást el kell végezni rajta.

Ekkor többek között a termék jelölésének olvashatóságát is ellenőrizni kell.

A fenti 10 év használati idő túllépése esetén az egyéni védőeszközt ki kell vonni a használatból.

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS, TISZTÍTÁS

Tárolás

Tárolási hőmérséklet kb. -10°C - $+30^{\circ}\text{C}$ között, száraz, fénytől védett helyen. Ne érintkezzen vegyi anyaggal vagy korrozív anyaggal. Ügyeljen az elemekből kifolyó savakra! A tárolás során a terméket ne érje becsípődés, nyomás vagy húzó terhelés.

Szállítás

A terméket óvni kell a közvetlen sugárzástól, a vegyi anyagoktól, a szennyeződéstől és a mechanikai károsodásoktól. Erre a célra ajánlott védőtok vagy speciális tároló- illetve szállítóedény használata.

Tisztítás

A szennyezett termék langyos vízben (szükség esetén semleges szappannal) tisztítható. Öblítse át alaposan. Szobahőmérsékleten





szárítsa, soha ne használjon szárítógépet és ne hagyja fűtőtest közelében.

Szükség esetén kereskedelmi forgalomban kapható halogénmentes fertőtlenítőszeret használhatók.

A fémeszközök csuklós részeit tisztítás után rendszeresen kenje meg savmentes olajjal vagy teflon- vagy szilikonalapú szerral.

Vigázat: Jelen használati utasítás be nem tartása életveszélyes lehet!

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Modell megjelölése: Terméknév vagy cikkszám

Gyártási szám a gyártás évével és hónapjával, adott esetben

sorozatszámmal:

pl. H ÉÉÉÉ HH XXXX

Termék hossza m-ben

Maximális húzóerő kN-ban

CE 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

Megjegyzés:

Használati utasítás: CE XXXX: A termék CE minőségstanulmányának kiállítására jogosult notifikált szervezet.

Termékeinket a legnagyobb gondossággal állítjuk elő.

Reklamáció esetén kérjük, adja meg a szériaszámot.

JP

索具プレートは EN 354

使用、安全性、寿命、保管およびお手入れに関する説明

本製品は高所からの落下に対する保護を目的とした個人用防護具 (PPE) の一部であり、個人に配布する必要があるります。

これらの使用上の説明には、重要な注意事項、コントロールカードおよび検査証明 (試験基準) が含まれます。

本製品を使用する前に、すべての文書を読んで内容を理解していただく必要があります。この文書は、販売者が使用者に各国の言語で提供し、本品の使用時にともに保管しておくなければなりません。

使用上の説明

これらの説明を十分にお読みいただき従ってください。

高所や深い場所での作業に特化して製造された本製品は、使用者が個人的に抱えているリスクを免れるものではありません。

高所や深い場所で行われる作業およびスポーツ活動には、潜在的な危険性があります。ミスや不注意が重傷や死亡につながる可能性があります。正しい設備を選ぶには経験が

必要です。訓練を受けて経験を積んだ人物、またはその指示および監督のもとでのみ、設備を使用することができます。

使用者は、身体的および精神的健康を害している場合に、通常条件下および非常時において安全性を損なう可能性があることを認識しておかなければなりません。本設備が不正に使用されたり、誤って使用された場合、製造者は責任を負い兼ねます。すべての場合において、使用者または責任者が責任およびリスクを負うものとします。

本製品を救助の分野や個人用防護具で使用する場合、関連する国の法律を遵守することを推奨します。

PPEシステムに分類される場合、使用者は本設備を使用する前に、対象の人物を即座に安全かつ効率的に救助できることを確認しなければなりません。

個人用防護具製品は、人の安全を確保する目的のみに使用できます。

製品固有の情報

本製品は、それぞれ35 kNの最低抗張力を持つ索具プレート



が2個つながって構成されています。このように、取り付けシステムは最大負荷35 kNの完全な冗長性を持って組み立てることができます(図1参照)。非冗長な用途では、最低抗張力は70 kNです(図2参照)。

索具プレートは、端に負荷をかけた(図3参照)、図2に示すような両側に負荷がかかる(図4参照)ようにしてはいけません。

索具プレートの2個のプレートは互いにねじってはいけません(図5参照)。

救助ストレッチャーでの使用例(図6参照)

ランヤード(落下阻止システム)を使用する場合、エネルギー吸収材とコネクターを含むランヤードが最大全長2.0mを超えないように気をつけてください。

ランヤードは結んで取り付けたり、短くしたり長くしたりできません。

ランヤードは信頼できる固定金具、落下阻止ハーネスまたは落下阻止システムの他の部品でのみ取り付けことができます。

ランヤードがカラビナやエネルギー吸収材なしで提供される場合、次のことに注意してください。EN 355準拠のエネルギー吸収材がないランヤードは、落下阻止システムに使用できず、EN 354準拠ランヤードのコネクター(カラビナ)はEN 362に準拠している必要があります。

落下阻止システムを使用する前に、作業エリアでは使用者の下に7 mの必要な空きスペース(障害物のない高度)を確保してください。エネルギー吸収材がないランヤードは作業位置決めの拘束システムとして使用されます。落下危険エリアに入らないように、使用者の動きの範囲を制限する必要があります!

固定金具

高い負荷や落下時の揺れを回避するために、安全確保用の固定金具は、救助対象の上で常にできるだけ垂直の状態で行わなければなりません。固定金具から救助対象までのランヤードや固定器具は、常にできるだけ緊張状態を保っている

必要があります。ロープが緩まないようにしてください! 固定金具は、PPEを固定する際に安定性を低下させる影響を発生させず、使用時に損傷しないように設計されなければなりません。鋭利な端、突起および衝突は、安定性をひどく損なう可能性があります。必要に応じて、適切な補助設備を使用して補う必要があります。固定金具と固定は、最悪のシナリオで想定される負荷に耐えられるようにしなければなりません。衝撃吸収材(EN 355準拠)を使用している場合でも、固定金具は最低12 kNの力を受け入れる設計にする必要があります。EN 795も参照してください。

安全性に関する注意

本製品を他の部品と組み合わせる場合、製品の安全面が互いに干渉する場合があります。

本製品を救助/落下阻止システムのその他の部品と組み合わせて使用する場合、使用者は使用前に同梱されている部品の推奨事項、注意事項および説明を理解して従わなければなりません。本設備はCEマークを持つ個人用防護具(PPE)の部品との接続にのみ使用し、高所からの落下から個人を保護する必要があります。

落下阻止システムには、EN 361に準拠した落下阻止ハーネスのみ使用できます!

元の部品を改造したり、製品から取り外した場合、安全面が制限される場合があります。本設備に対して製造者の書面での推奨事項にないあらゆる方法での改造や追加部品を取り付ける改造はしてはなりません。

本設備は使用前後にその都度考えられる損傷について確認を行わなければなりません。本設備は稼働可能で完全に機能することを確認しなければなりません。本設備の保守性に関してわずかでよい疑問がある場合は、すぐに本設備を廃棄しなければなりません。

警告! 本製品を損傷する環境で保管しないでください。これには、腐食性および侵食性の物質(酸、アルカリ、接着剤、油、洗浄剤など)との接触、および過熱温度や火花の飛散





が含まれます。

さらに、鋭利な端、湿気、冷却は、布地の安定性を損なう可能性があります。

気候に関する要件(図7参照)

本製品を長持ちさせる使用温度(乾燥している場合)の範囲は、およそ 30°C~+60°Cです。

寿命および交換

本製品の寿命は、主に使用する方法と頻度、および外部の影響によります。

合成繊維(ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ)製の製品は、未使用の場合でも特定の劣化プロセスに従います。これは、紫外線の強さと環境による影響が原因です。

最適な保管条件下(保管に関するセクション参照)と未使用の場合の最大寿命: 12年、金属部分については制限なし。

臨時使用

明確な摩耗や損傷がなく、最適な状態で保管された場合の臨時的かつ適切な使用時: 10年。

頻繁または過酷な環境での使用、受入負荷(受入係数1を超える場合)

落下負荷時または損傷した場合は、個人用防護具製品の使用をただちにやめ、専門家または製造者に渡して、この影響に対する書面での確認を行ってもらい、必要に応じて修理してもらう必要があります。

一般的に、ベルトの縁が損傷したり、ベルトから繊維が剥けている場合、縫い目が擦れて損傷または摩耗している場合、化学薬品に接触したり、厳しい受入負荷(受入係数1を超える場合)になった場合に、PPE製品を交換しなければなりません。

大量の泥(砂、塵)および機械的摩耗(粗く切り立った岩など)といった過酷な使用条件下では、リボンスリングの安全性条件を使用後たった数週間で消耗し、リボンスリングを交

換しなければならない場合があります。

修理は製造者が行うか、製造者が推奨する手順に従って行う場合のみ可能です。

検査

本製品のチェックを行い、必要に応じて必要なタイミング(最低1年)で製造者、専門家または認可された試験センターによるメンテナンスを行わなければなりません。

その過程で、製品のラベリングが有効な他のもので確認する必要があります。

前述の使用歴10年を超えた場合、それ以上の個人用防護具製品の使用をやめなければなりません。

保管、輸送およびお手入れ

保管

長持ちさせる保管温度はおよそ-10°C~+30°Cの乾燥状態で、日光を避けてください。

化学薬品(注意: 電池の酸!)や腐食性物質との接触を避けてください。詰め込み、圧迫または伸張による機械的な緊張のない状態で保管してください。

輸送

本製品は直射日光、化学薬品、泥および機械的損傷を避けて保管しなければなりません。この目的のため、保護バッグや特殊な保管輸送容器を使用する必要があります。

洗浄(図8参照)

生ぬるいお湯で汚れた製品を洗浄してください(必要な場合、pH中性石鹸を使用してください)。よく洗い流してください。室温で乾燥させ、決して回転式乾燥機を使用したり、ラジエーターの近くで乾燥させたりしないでください。必要であれば、ハロゲンフリーの商業用消毒剤は使用できます。金属の接合部分は定期的に洗浄し、無酸性オイルやテフロンまたはシリコンコンペーの潤滑油で滑らかにしておかなければなりません。



警告! これらの指示に従わなかった場合、命の危険にさらされる可能性があります!

本品の製品情報:

製造者: EDELRIID

モデル: 製品名または商品番号

生産年月およびシリアル番号のあるロット番号 (ある場合):

M XXX MM YYYY など

製品の全長 (m)

最低破損強度 (kN)

CE 0123: PPEの生産監督機関

iマーク: 読んで遵守すべき警告事項と指示

備考: CE 0082: 製品のECタイプ承認証明書の発行について機関に通知済。

弊社製品は最大限の注意を払って製造されております。ただし、弊社製品についてご不満な点がございましたら、ロット番号をお知らせください。

KR

リギング プレイットの EN 354

사용 설명서, 안전 수명, 보관 및 주의사항

본 제품은 고충 추락에 대비한 개인 보호 장구(PPE)이며 개인에게 할당해야 합니다.

본 사용 설명서에는 중요 노트, 관리 카드 및 검사 증거(테스트 북)가 포함되어 있습니다.

제품 사용에 앞서 모든 문서를 읽고 내용을 이해해야 합니다. 소매점은 반드시 각국 언어로 된 문서를 사용자에게 제공해야 하고 사용 과정에서 장비와 함께 구비해야 합니다.

사용 설명서

본 설명서를 정독하고 그대로 따라야 합니다.

본 제품은 고충 또는 심층 높이 작업 용으로 특수 제조되었으며, 사용자 개인이 감당해야 할 위험을 없애주지는 못합니다.

고충 또는 심층 높이에서 이루어지는 작업이나 스포츠 활동은 잠재적인 위험성이 있습니다. 실수와 부주의는 중상 또는 사망으로까지 이어질 수 있습니다. 올바른 장비를 선택하려면 경험이 필요합니다. 훈련 받은 숙련자가 장비를 사용하거나 이들의 지도 감독 하에서만 장비를 사용할 수 있습니다.

사용자는 정상 조건 및 비상 시 신체 및/또는 정신 건강 악화로 안전이 위태로워질 수 있다는 점을 인식해야 합니다. 장비가 남용되거나 잘못 사용되었을 경우 제조사는 책임을

지지 않습니다. 모든 경우 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 감수해야 합니다.

인명 구조 분야에서 본 제품을 사용할 경우, 개인 보호 장구 관련 국가 규정을 준수할 것을 권고합니다.

장비 사용에 앞서 사용자는 PPE 시스템으로 추락할 경우 즉각적이고 안전하며 효과적으로 구조될 수 있는 지 확인해야 합니다.

개인 보호 장구는 자일로 사람을 묶는 데만 사용될 수 있습니다.

제품 정보

본 제품은 각각 최소 인장 강도 35 Kn으로 서로 연결된 리깅 플레이트 두 개로 구성됩니다. 부착 시스템은 이련 방법으로 최대 35 kN의 하중까지 여유도를 두고 제작될 수 있습니다(**그림 1 참조**). 여유도가 없는 용도의 경우, 최소 인장 강도는 70 Kn입니다(**그림 2 참조**).

리깅 플레이트는 모서리 위로 하중이 가해지거나(**그림 3 참조**) 그림 2와 같이 횡방향으로 하중이 가해지면 안 됩니다(**그림 4 참조**).

리깅 플레이트의 플레이트 두 개가 서로 꼬이면 안 됩니다(**그림 5 참조**).

구조용 들것의 적용 예(**그림 6 참조**).



랜야드(추락 저지 시스템)를 사용할 경우, 에너지 흡수 장치와 커넥터를 포함한 랜야드의 총 길이가 2.0m를 초과해서는 안 된다는 점을 유념해 주십시오.

랜야드는 매듭을 사용하여 장착하거나, 줄이거나 늘릴 수 없습니다.

랜야드는 튼튼한 앵커 포인트, 추락 저지 기구, 또는 기타 추락 저지 시스템 구성요소에만 장착할 수 있습니다.

카라비나와 에너지 흡수 장치 없이 랜야드가 제공될 경우, 다음을 주목하십시오: EN 355와 부합하는 에너지 흡수 장치가 없는 랜야드는 사용할 수 없으며, EN354에 준하는 랜야드는 커넥터(카라비나)는

반드시 EN 362를 준수해야 합니다.

추락 저지 시스템 사용에 앞서 작업 공간에 사용자 아래쪽 7m(방해물이 없는 높이)의 필수 자유 공간을 확보해 주십시오. 에너지 흡수 장치가 없는 랜야드는 작업 포지셔닝용 속박 시스템으로 활용됩니다. 추락 위험 구역으로 진입할 가능성이 없도록 사용자의 움직임 범위가 제한되어야 합니다!

앵커 포인트

만에 하나 추락 시 높은 하중과 스윙폴(swinging fall)을 피하기 위해, 결박 목적의 앵커 포인트는 가급적 결박되는 사람 위에서 수직이 되어야 합니다. 앵커 포인트부터 고정된 사람에 이르기까지의 랜야드/앵커 장치는 항상 최대한 평평하게 유지되어야 합니다. 느슨한 바늘은 피하십시오! 앵커 포인트는 PPE를 고정시켰을 때 안정성을 저해하는 영향이 발생하지 않고 사용 중 파손되지 않도록 설계되어야 합니다. 날카로운 모서리, 이랑, 또는 찌그러짐은 안정성을 심각하게 저해할 수 있습니다. 필요할 경우 적절한 보조 장비를 사용하여 이것들을 덮어야 합니다. 앵커 포인트 및 앵커링은 최악의 시나리오에서 예상되는 하중을 견딜 수 있어야 합니다. (EN 355에 준하는) 충격 흡수 장치를 사용할 경우에도

최소 12 kN 이상의 캐치 힘(catching force)을 염두에 두고 설계되어야 합니다. EN 795 참조.

안전 고지

본 제품을 다른 구성요소와 결합할 경우, 제품의 안전 측면이 서로 간섭할 수 있습니다.

본 제품을 다른 구조/추락 저지 시스템 구성요소와 결합하여 사용할 경우, 사용자는 반드시 사용에 앞서 구성요소와 함께 동봉된 권고, 메모 및 설명서를 숙지하고 그대로 따라야 합니다. 본 장비는 CE 심벌이 있는 개인 보호 장구(PPE) 부품과 연계하여 고충 추락 방지 목적으로 사용되어야 합니다.

반드시 EN 361에 준하는 추락 저지 장비를 추락 저지 시스템과 함께 사용해야 합니다!

순정 구성요소를 개조하거나 제품에서 분리할 경우 안전 측면이 제약을 받을 수 있습니다. 제조사의 서면 권고 없이 추가 부품을 장착할 수 있도록 장비가 개조 또는 변형되어서는 안 됩니다.

가급적 매번 사용을 전후하여 장비를 점검해야 합니다. 장비가 항상 완전하게 기능하도록 정비된 상태로 유지해야 합니다. 정비 측면에서 사소한 의심이라도 발견될 경우 즉시 장비를 폐기하십시오.

경고! 보관 시 유해한 환경을 피해주십시오. 유해 환경에는 부식성 물질(예: 산, 알칼리, 솔더링 튀터, 오일, 세정제)과 접촉 및 극한 온도와 비산하는 스파크가 포함됩니다. 더불어 날카로운 모서리, 슬기, 그리고 특히 결빙은 섬유류의 안정성을 저해할 수 있습니다.

기후 요건(그룹 7 참조)

제품의 영구 사용 온도는 (건조한 상태에서) 약 30°C ~ +60°C 사이입니다.

수명 및 교체

제품 수명은 주로 제품 사용 방법과 빈도 및 외부 영향에 좌우됩니다.

합성 섬유(폴리아미드, 폴리에스테르, 다이나마)로 제작된 제품은 사용하지 않더라도 일정한 노후 과정을 거칩니다. 이는 자외선 강도와 환경 영향에 의해 초래됩니다.





미 사용 시 최적 보관 조건에서의 최대 수명(보관 섹션 참조): 12년, 금속 부품은 무기탄

간헐적 사용

변형한 마모와 찌김 없이 간헐적으로 적절히 사용하며 최적 보관 사: 10년

빈번하거나 극한 사용 시, 캐치 로드(캐치 요소>1) 추락 하중이 가해진 후 또는 파손 시 개인 보호 장구 제품은 즉시 사용을 중단하고 전문가나 제조사에 보내서 그에 따른 영향을 확인하고 필요할 경우 보수해야 합니다. 일반적으로 벨트 가장자리가 파손됐거나 벨트에서 실이 빠져 나오거나 이음매가 파손됐거나 마멸됐거나, 화학 물질과 닿았거나 극심한 캐치 로드(캐치 요소>1)가 가해졌다면 PPR 제품을 교체해야 합니다.

먼지(모래와 먼지)와 기계적 마모가 심한 극한 사용 조건(예: 거칠고 깎아지른 바위)에서는 몇 주만 사용해도 리본 슬링의 안전성이 벌써 감소할 수 있으므로 교체되어야 합니다.

수리는 반드시 제조사의 권고에 따라 제조사에 의해서만 실시되어야 합니다.

검사

제품은 필요할 때마다 검사하되 최소한 매년 제조사, 전문가, 또는 공인 시험 센터의 점검을 받아야 합니다. 이 과정에서 다른 무엇보다 제품 라벨이 눈에 잘 띄어야 합니다. 앞서 언급된 사용 기간 10년이 경과된 개인 보호 장구는 반드시 추가 사용을 금지해야 합니다.

보관, 운반 및 관리

보관

영구 보관 온도는 태양광으로부터 보호되는 건조한 조건에서 약 -10 °C ~ +30 °C입니다. 화학 물질(주의: 배터리 산)이나 부식성 물질과의 접촉을

피하십시오. 재밍, 압력, 또는 텐션에 의해 유발되는 기계적 응력 없이 보관해야 합니다.

운반

직사광선, 화학 물질, 먼지, 또는 기계적 파손에 노출되지 않도록 해주십시오. 이를 위해 보호 가방이나 특수 저장 및 운반 용기를 사용해야 합니다.

청소(그림 8 참조)

흙이 묻은 제품은 미지근한 물로 청소합니다(필요할 경우 pH 중성 비누 사용). 꼼꼼히 헹구십시오. 실온에서 건조시키되, 텀블러 드라이어를 사용하거나 라디에이터 가까이에서 말리면 안 됩니다. 필요할 경우 무 탈로겐 상용 멸균제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 접합부는 정기적으로 청소 후 무산성 오일이나 테플론 또는 실리콘 기반 윤활제로 윤활 처리하십시오.

경고! 본 설명서를 따르지 않을 경우 목숨이 위험할 수 있습니다!

제품 정보:

제조사: EDELRID

모델: 제품명 또는 품목 번호

제조연월일 및 일련번호를 포함한 로트 번호(제공될 경우):

예: M XXX MM YYYY

제품 길이(미터)

최소 파괴 강도(kN)

CE 0123: PPE 생산 감독 기관

i-Symbol: 경고문과 설명문을 반드시 숙지할 것

비고: CE 0082: CE 타입 제품 승인서 발급 통보 기관

당사 제품은 극도의 주의를 기울여 제조됩니다. 하지만 만에 하나 제품에 대하여 합당한 불만이 있을 경우, 로트 번호를 알려주십시오.





CHN

两个分力板 EN 354

有关使用方法、安全性能、使用期限、存放和保养的说明
本产品属于个人防护装备，是高空防坠必备品，应做到人手一套。

本使用说明书包含重要注意事项、质控卡和检验合格证（测试报告）。

在使用本产品之前，请务必仔细阅读所有文件，并掌握其中的要点。根据用户所在国使用的语言，零售商必须向用户提供相应的本文件版本。在使用本装备时，应将说明书与装备放置在一起。

使用说明

务必仔细阅读并遵守本说明。

本产品为高空或地下作业者的专用装备，当并不能消除用户本人面临的风险。

在高空或地下开展的工作和体育运动存在潜在危险。一旦出错或马虎大意，极有可能导致重大伤亡。要选择正确的装备，还需具备相关经验。本装备仅供经过培训的有经验的人士使用，或在相关人士的指导和监督下使用。

用户必须清楚，在正常和紧急情况下，出现身心不适可能会危及人身安全。如误用或未正确使用本装备，制造商概不负责。在任何情况下，出现的风险和责任将由用户本人或负责人承担。

当本产品用作营救和个人防护装备时，我们建议用户应遵守相关国家法规。

在使用本装备前，用户必须确保，佩戴个人防护装备的人员发生跌落时，必须立即对其展开安全有效的营救。

个人防护装备仅用于保护佩戴人员的安全。

产品详细说明

该产品由两个相连的分力板组成，每个分力板的最小抗拉强度为 35 kN。因此，可形成最小负载达 35 kN 的连接系统（见图 1）。在最大负载条件下，其最小抗拉强度为 70 kN（见图 2）。

加载物体必须与分力板成一定的角度（见图 3）或在如图 2 所示的应用中交叉加载（见图 4）。

两个分力板不能捆绑在一起（见图 5）。

用于救生担架的示例（见图 6）

使用系统（坠落制动系统）时，请注意系统（包含减能器和接头在内）最长不得超过 2 米。

不能通过打结的方式连接系统，或其缩短或加长。

只能将系绳与牢固的锚固点、安全带或坠落制动系统的其他部件相连。

如果提供的系统没有配备岩钉钢环和减能器，请注意以下事项：根据 EN 355 的规定，没有配备减能器的系统不得用于坠落制动系统，根据 EN 354 的规定，系绳的接头（岩钉钢环）必须符合 EN 362 的规定。

在使用坠落制动系统时，请确保在用户下方 7 米（无障碍高度）的工作区域留出必要的自由空间。进行工作定位时，使用不带减能器的系统作为限位系统。应限制用户的活动范围，这样他/她就不会进入存在跌落风险的区域！

锚固点

为了避免负载过重以及在跌落时发生摇摆，用于固定绳索的锚固点必须在被绑人员的上方尽量成垂直状态。连接锚固点和受保护人员之间的系统/锚固设备应尽量拉紧。切勿使绳索发生松弛！锚固点的设计必须保证，在固定个人防护装备时，不会出现降低稳定性的情况，也不会在使用过程中使装备受到损坏。尖角、锐边或碾压会严重影响产品的稳定性。必要时，应使用合适的辅助设备进行检查。锚固点和锚固设备必须能够承受最坏情况下预计可能出现的负载量。即使在使用缓冲器时（根据 EN 355 的规定），锚固点应能够承受至少 12 kN 的拖用力，同样请参阅 EN 795。

安全注意事项

将本产品与其他部件一同使用时，产品的安全性能可能会彼此造成影响。

如将本产品与其他救生或坠落制动系统的其他部件一同使





用，在使用之前，用户必须熟知并遵守这些设备随附的相关建议、注意事项和使用说明。本装备只能与某些带有 CE 认证标志的高空防跌个人防护装备一同使用。

只有符合 EN 361 规定的坠落制动安全带能与坠落制动系统一同使用！

如果将该产品的原装部件进行改造或移除，那么其安全性可能会受到影响。未经制造商的书面建议，不得对该装备进行任何形式的改造或改装，以增加其他的附加部件。每次使用装备前后，必须检查是否存在破损。务必确保本装备处于良好的可用状态。一旦对该装备的可用性存在任何疑虑，必须立即将其丢弃。

警告！必须妥善保管好产品，以免遭到环境的破坏，包括与腐蚀性和破坏性物质接触（比如强碱性物质、焊水、油类物质、清洁剂）以及暴露于极端气温或火花四溅的环境下。

此外，在锐角、潮湿、特别是结冰条件下使用时，产品中心纤维部分的稳定性会受到影响。

环境要求（见图 7）

长时间使用该产品时，周围温度（干燥条件下）应保持在 -30°C 至 +60°C 之间。

使用年限与更换

本产品的使用年限主要取决于其使用方法和使用频率以及外在的影响因素。

合成纤维（聚酰胺、聚酯、迪尼玛）制成的产品放久了也会发生老化。这是由于紫外线照射和环境因素影响而导致的。

在最佳保存条件下（参阅储存章节）或放置不用，产品的最大使用年限为：12 年，而金属部分不存在这样的使用时间限制。

偶尔使用

偶尔使用，且操作正确，没有明显磨损，妥善保存时：10 年

经常使用或在极限状态下使用、拖吊重物（拖吊系数 > 1）

发生跌落时间后或出现破损时，应立即停止使用个人防护装备，并将其转交给专家或制造商进行检查，出具相关的书面证明，并/或必要时，对产品进行维修。

通常，出现以下情况时，必须对个人防护装备进行更换：腰带边缘出现破损或腰带脱线；接缝处出现破损或磨损；接触了化学物质或无法拖吊重物（拖吊系数 > 1）。在充满尘土（沙尘、灰尘）和机械磨损（如粗糙的岩石和碎石）的恶劣环境下使用数周后，绳索的安全性就可能会大打折扣，在这种情况下，需更换绳索。

只能由制造商或按照制造商推荐的方法进行维修。

检验

必须对产品进行检查，必要时，还需由制造商、专家或授权测试中心进行维护，且至少每年进行一次维修。

维修时，还必须确保产品的标签清晰可辨。

一旦个人防护装备超过上述 10 年使用期限，则不能再继续使用。

存放、运输与保养

存放

长时间存放产品时，应将其置于温度约为 -10 °C 至 +30 °C 之间的阴凉干燥处。

不要接触化学物质（小心：蓄电池酸液！）或腐蚀性物质。存放时，避免因堆压造成的机械应力、压力或拉力。

运输

产品必须妥善放置，避免暴晒、化学物质、灰尘和机械损伤。为此，应使用保护袋或特殊存储和运输容器。

清洗（见图 8）

如果产品弄脏了，则用温水清洗（必要时，使用中性 pH 皂液）。冲洗干净。在室温下晾干，切勿使用滚筒干衣机或散热器进行烘干！必要时，可使用无消毒剂。务必经





常清洗金属部件的连接处，并使用无酸油或主要成分为特氟龙或硅胶的润滑油进行润滑。

警告！如不遵守本说明，可能会危及生命安全！

该设备的产品信息：

制造商：EDELRID

型号：产品名称或货号

带有生产年月的序号（如有提供）的批号：比如，M XXX
MM YYYY

产品长度（米）

最小抗断强度（kN）

CE 0123：负责监督个人防护装备生产的机构

o 标志：务必阅读并遵守警告注意事项和说明

备注：CE 0082：通知机构签发产品 EC 许可证。

我们的产品做工精细。但是，如果发现我们的产品存在任何实质性质量问题，敬请告知相关批号。





EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

☛ 0123: TÜV Süd Product Service GmbH, 80339 München, Germany

☛ 0082: APAVE Sudeurope SAS, CS 60193, 13322 Marseille Cedex 16, France

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89 / 686 / (EWG/EEC/CEE)

54574_06.16